

ACORD-CADRUNr. 47-1778 / 29.04.2025

Prezentul Acord-Cadru de achiziție publică/sectorială de produse, (denumit în continuare „Acord-Cadru”), are la baza procedura de achiziție sectorială nr. 3747/2024 (licitație deschisă) și s-a încheiat având în vedere prevederile din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale (denumită în continuare „Legea nr. 99/2016”), precum și orice alte prevederi legale emise în aplicarea acesteia

Încheiat între

Părțile Acordului-cadru

SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCUREȘTI STB S.A., cu sediul în București, b-dul Dinicu Golescu, nr.1, sector 1, cod SIRUES 0762139, e-mail: info@stbsa.ro, înregistrată la Registrul Comerțului cu nr.J40/46/1991, cod unic de înregistrare RO1589886, cont nr. RO74 RNCB 0074 0036 9856 0001 deschis la BCR Sector 3 – București, reprezentată prin Daniel Istrate - Director General și Monica Ciocan - Director Economic, în calitate de parte la Acordul-Cadru nr.

numit în continuare „Promitentul-Achizitor”, pe de o parte,

și

TRIANGOLO spol.sr.o cu sediul în Wolkerova nr. 845, Cod 768 24, Hulín, Cehia, Cod de identificare fiscală CZ47906600, telefon +420604629227, e-mail: vraga@triangolo.cz, cont IBAN CZ6101000001155642950297 deschis la banca Komerční Banka, reprezentată prin Ing. Petr Vraga, având funcția Director General, în calitate de Promitent-Furnizor în Acordul-Cadru nr.

numit în continuare „Promitentul-Furnizor”,

Pe de altă parte,

Fiecare denumit în continuare „Parte” și împreună „Părți”;

RÁMCOVÁ DOHODAč. 47-1778 / 29.04.2025

Tato Rámcová dohoda pro veřejné/odvětvové zadávání zakázek (dále jen „Rámcová dohoda”) je založena na veřejném zadávacím řízení č. 3747/2024 (otevřené výběrové řízení) a byla uzavřena s ohledem na ustanovení zákona č. 99/2016 o veřejných zakázkách (dále jen „Zákon č. 99/2016”), jakož i případná další prováděcí zákonná ustanovení

Uzavřená mezi

Strany rámcové dohody

SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCUREȘTI STB S.A. se sídlem v Bukurešti, ulice Dinicu Golescu, č. 1, obvod 1, kód SIRUES 0762139, e-mail: info@stbsa.ro, zapsaná v obchodním rejstříku pod č. J40/46/1991, daňové identifikační číslo RO15886, bankovní účet RO74 RNCB 0074 0036 9856 0001 vedený u BCR obvod 3 – Bukurešť, zastoupená pánem Daniel Istrate - generálním ředitelem a paní Monica Ciocan – finanční ředitel, jako smluvní stranou Rámcové smlouvy č.

dále jen „Nabyvatel- kupující”, na straně jedné,

A

TRIANGOLO spol.sr.o se sídlem Wolkerova č.p. 845, PSČ 768 24, Hulín, Česká republika, DIČ CZ47906600, tel. +420604629227, e-mail: vraga@triangolo.cz, IBAN účet CZ6101000001155642950297, vedený u Komerční Banka, zastoupená pánem Petr Vraga, v postavení generálního ředitele, jako dodavatel v Rámcové smlouvě č.

dále jen „Nabyvatel - Dodavatel”, na straně druhé, každá z nich nazvána samostatně „Strana” a společně „Strany”.



1. CAPITOLUL 1 – INTERPRETAREA ACORDULUI-CADRU ȘI A CONTRACTULUI SUBSECVENT

1.1. Definiții

În prezentul Acord-Cadru următorii termeni vor fi interpretați astfel:

(a) Acord-cadru – reprezintă înțelegerea scrisă Promitentul- Achizitor și Promitentul-Furnizor prin care se stabilesc termenii și condițiile care vor guverna atribuirea și derularea contractelor subsecvente ce urmează a fi încheiate de către Promitentul-Achizitor în baza prevederilor Acordului-cadru, precum și a tuturor anexelor sale.

(b) Act Adițional – document prin care se modifică termenii și condițiile prezentului Acord-cadru, în condițiile Legii nr. 99/2016 privind achizițiile publice, cu modificările și completările ulterioare.

(c) Cazul fortuit – Eveniment care nu poate fi prevăzut și nici împiedicat de către cel care ar fi fost chemat să răspundă dacă evenimentul nu s-ar fi produs.

(d) Contract Subsecvent – contractul încheiat între Promitentul-Achizitor în calitate de „Entitate contractantă” și Promitentul Furnizor, în calitate de „Contractant”.

(e) Contractant - Promitentul-Furnizor semnatar al Acordului-cadru, parte semnatară a Contractului Subsecvent atribuit în baza Acordului-cadru.

(f) Defect (Defecte) / Neconformitate (Neconformități) - execuția de slabă calitate sau deficiențe care încalcă siguranța, calitatea sau cerințele tehnice și/sau profesionale prevăzute de prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă și care fac Produsele livrate necorespunzătoare scopurilor acestora, astfel cum sunt prevăzute în prezentul Contract și/sau de Legea aplicabilă precum și orice abatere de la cerințele stabilite în Caietul de Sarcini.

Defectele/neconformitățile/defecțiunile includ și neconformități ale Serviciilor incidentale și/sau defecțiuni/vicii ale Lucrărilor/operațiunilor incidentale cu priv la amplasarea/instalarea

1. KAPITOLA 1 – INTERPRETACE RÁMCOVÉ DOHODY A NÁSLEDNÉ SMLOUVY

1.1. Definice

V této rámcové dohody následující pojmy nesou tento význam:

(a) Rámcová dohoda – představuje písemnou smlouvu mezi Nabyvatelem-kupujícím a Nabyvatelem-dodavatelem, kterou se stanoví podmínky, jimiž se bude řídit uzavírání a plnění následných smluv uzavřených nabyvatelem-kupujícím na základě ustanovení Rámcové smlouvy, jakož i všech jejích příloh.

(b) Dodatek – dokument, kterým se mění podmínky této Rámcové dohody v souladu s ustanoveními zákona č. 99/2016 Sb., o veřejných zakázkách, ve znění pozdějších změn a doplnění.

(c) Náhodná událost – událost, kterou nemůže předvídat ani zabránit osoba, která by nesla odpovědnost, kdyby k události nedošlo.

(d) Následná smlouva – smlouva uzavřená mezi Nabyvatelem – kupujícím v postavení „Zadavatele“ a Nabyvatelem – dodavatelem v postavení „Dodavatele“.

(e) Dodavatel – Nabyvatel-Dodavatel podepisující Rámcové dohody, je podepisující stranou v rámci Následné smlouvy přidělené na základě Rámcové dohody.

(f) Vada (Vady) / Neshoda (Neshody) – nekvalitní provedení nebo nedostatky, které porušují bezpečnost, kvalitu nebo technické a/nebo odborné požadavky stanovené touto Smlouvou a/nebo odpovídajícím zákonem a které činí dodané Výrobky nevhodnými pro účely použití, jak je stanoveno v této Smlouvě a/nebo v odpovídajícím zákonem, stejně jako jakákoli odchylka od požadavků stanovených ve Specifikacích. Vady/neshody/poruchy rovněž zahrnují neshody souvisejících Služeb a/nebo souvisejících prací/operací týkajících se umístění/instalace Výrobků, dle situace ale také zjevné vady a skryté vady Výrobků, které jsou předmětem této Smlouvy, dle situace.



Produsele, dacă și cum este cazul dar și viciile aparente cât și viciile ascunse ale Produsele care fac obiectul prezentului Contract, după caz

(g) Despăgubire - suma, neprevăzută expres în Contract, care este acordată de către instanța de judecată ca despăgubire plătită Părții prejudiciate în urma încălcării prevederilor Contractului de către cealaltă Parte.

(h) Dispoziție - document scris(ă) emis(ă) de Entitatea contractantă în executarea Contractului și cu respectarea prevederilor acestuia, în limitele Legii nr. 99/2016, și a normelor de aplicare a acesteia.

(i) Forță majoră – eveniment independent de controlul Părților, care nu se datorează greșelii sau vinei acestora, care nu putea fi prevăzut în momentul încheierii Acordului-Cadru și care face imposibilă îndeplinirea obligațiilor de către una dintre Părți și include calamități, greve, sau alte perturbări ale activității industriale, acțiuni ale unui inamic public, războaie, fie declarate sau nu, blocaje, insurecții, revolte, epidemii, alunecări de teren, cutremure, furtuni, trăsnete, inundații, deversări, turbulențe civile, explozii și orice alte evenimente similare imprevizibile, mai presus de controlul Părților și care nu ar putea fi evitate prin luarea măsurilor corespunzătoare de diligență.

(j) Întârziere - orice eșec al Contractantului sau al Autorității/entității contractante de a executa orice obligații contractuale în termenul convenit.

(k) În scris (scris) – orice ansamblu de cuvinte sau cifre care poate fi citit, reproduș și comunicat ulterior, stocat pe suport de hârtie, inclusiv informații transmise și stocate prin Mijloace electronice de comunicare în cadrul Contractului.

(l) Penalitate – suma de bani plătită de către una dintre părți către cealaltă parte în caz de neîndeplinire a obligațiilor din Contractul Subsecvent, în caz de neîndeplinire a unei părți a Contractului Subsecvent sau de îndeplinire cu întârziere a obligațiilor, astfel cum s-a

(g) Náhrada škody – částka, ve Smlouvě výslovně neupravená, kterou soud přizná jako náhradu škody splatnou Poškozené straně po porušení ustanovení Smlouvy druhou Smluvní stranou.

(h) Ustanovení – písemný dokument vystavený Zadavatelem při plnění smlouvy a v souladu s jejími ustanoveními v mezích zákona č. 99/2016 a jeho prováděcích pravidel.

(i) Vyšší moc – událost mimo kontrolu smluvních stran, která nevznikla jejich zaviněním nebo přičiněním, kterou nebylo možné předvídat v době uzavření Rámcové dohody a která znemožňuje jedné ze smluvních stran plnit její závazky a která zahrnuje kalamity, stávky nebo jiné narušení průmyslové činnosti, akce veřejného nepřítele, války, ať již vyhlášené nebo nevyhlášené, blokády, povstání, epidemie, zemětřesení, sesuv půdy, občanské nepokoje, výbuchy a jakékoli jiné podobné nepředvídatelné události, které jsou mimo kontrolu smluvních stran a kterým nebylo možné zabránit přijetím vhodných opatření náležité péče.

(j) Zpoždění – jakékoli selhání Dodavatele nebo Zadavatele při plnění jakýchkoli smluvních povinností ve sjednané lhůtě.

(k) Písemně (pismo) – jakýkoli soubor slov nebo čísel, které lze číst, reprodukovat a následně sdělovat, uchovávat na papíře, včetně informací přenášených a ukládaných prostřednictvím elektronických komunikačních prostředků v rámci smlouvy.

(l) Pokuta – peněžní částka splatná jednou ze smluvních stran druhé smluvní straně v případě nesplnění povinností vyplývajících z Následné smlouvy, v případě nesplnění části Následné smlouvy nebo v případě opožděného plnění závazků, jak je stanoveno v dokumentech Následné smlouvy.



stabilit prin documentele Contractului Subsecvent.

(m) Personalul Promitentului-Furnizor – persoanele desemnate de către Contractant sau de către oricare dintre Subcontractanți pentru îndeplinirea Contractului.

(n) Preț - prețul plătit Contractantului de către Entitatea contractantă, în baza și în conformitate cu prevederile Contractului Subsecvent, a ofertei Contractantului și a documentației de atribuire, pentru îndeplinirea integrală și corespunzătoare a tuturor obligațiilor asumate prin Contract.

(o) Prejudiciu – paguba produsă uneia dintre părți de către cealaltă parte prin neexecutarea/ executarea necorespunzătoare ori cu întârziere a obligațiilor stabilite prin contractul subsecvent.

(p) Procesul verbal de Recepție – documentul prin care sunt acceptate Produsele furnizate, întocmit de Contractant și semnat de Entitatea contractantă, prin care aceasta din urmă confirmă furnizarea Produselor în mod corespunzător de către Contractant și că acestea au fost acceptate din punct de vedere calitativ și cantitativ de către Entitatea contractantă.

(q) Recepție - reprezintă operațiunea prin care Entitatea contractantă își exprimă acceptarea cantitativă și calitativă față de produsele furnizate în cadrul contractului de achiziție sectorială și pe baza căreia efectuează plata.

(r) Termen - intervalul de timp în care Părțile trebuie să-și îndeplinească obligațiile, astfel cum este stabilit prin Contract, exprimat în zile, care începe să curgă de la începutul primei ore a primei zile a termenului și se încheie la expirarea ultimei ore a ultimei zile a termenului; ziua în cursul căreia a avut loc un eveniment sau s-a realizat un act al Autorității/entității contractante nu este luată în calculul termenului. Dacă ultima zi a unui termen exprimat altfel decât în ore este o zi de sărbătoare legală, o zi de duminică sau o sâmbătă, termenul se

(m) Personal Nabyvatele-dodavatele – osoby pověřené ze strany Dodavatele nebo jakéhokoliv Subdodavatele k plnění Smlouvy.

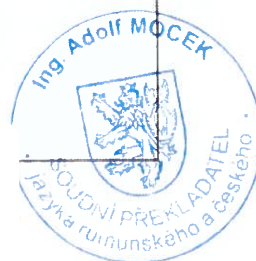
(n) Cena – cena, kterou má Zadavatel zaplatit Dodavatel na základě a v souladu s ustanoveními Následné Smlouvy, nabídky Dodavatele a zadávací dokumentace za úplné a řádné splnění všech závazků přijatých ze Smlouvy.

(o) Škoda – škoda způsobená jedné ze Stran druhou Stranou neplněním/nesprávným nebo opožděným plněním povinností stanovených Následnou Smlouvou.

(p) Přijímací protokol – dokument, kterým jsou dodané Výrobky převzaty, vyhotovený Dodavatelem a podepsaný Zadavatelem, kterým tento potvrzuje řádné poskytnutí Výrobků Dodavatelem a že byly Zadavatelem přijaty co do kvality a množství.

(q) Převzetí – představuje operaci, kterou Zadavatel vyjadřuje svou kvantitativní a kvalitativní přejímku produktů dodaných v rámci veřejné zakázky a na základě které provádí platbu.

(r) Lhůta – časová lhůta, ve které musí Strany splnit své závazky stanovené Smlouvou, vyjádřená ve dnech, která začíná běžet od začátku první hodiny prvního dne termínu a končí uplynutím poslední hodiny posledního dne termínu; při počítání lhůty se nepřihlíží ke dni, ve kterém došlo k události nebo k úkonu Zadavatele. Je-li poslední den lhůty vyjádřený jinak než v hodinách dnem pracovního volna, neděle nebo sobota, lhůta končí na poslední hodinou následujícího pracovního dne.



încheie la expirarea ultimei ore a următoarei zile lucrătoare.

(s) Zile – zile calendaristice, cu excepția situațiilor în care se prevede expres că sunt zile lucrătoare

1.2. Documentele contractului

1.2.1. Anexele Acordului-Cadru, documente care fac parte integrantă din cuprinsul acestuia sunt următoarele:

(i) Caietul de sarcini PYY 02, inclusiv răspunsurile publicate/ transmise de Entitatea Contractantă și/sau măsurile de remediere aplicate până la depunerea ofertelor ce privesc aspectele tehnice și/sau financiare, aferentă anunțului de participare publicat în SEAP sub nr. CN1074259/11.10.2024.

(ii) Oferta Promitentului-Furnizor (incluzând propunerea tehnică și cea financiară depusă în vederea încheierii acordului-cadru);

(iii) Centralizatorul prețurilor contractului și valorilor aferente structurii achiziției, pe prețuri unitare și cantități – Anexa nr. 1 la acordul-cadru;

(iv) Acordul de Asociere (dacă este cazul);

(v) Angajamentul ferm de susținere din partea unui terț (dacă este cazul).

1.3. Ordinea de prioritate a documentelor

În cazul unui conflict între diferite prevederi din prezentul Acord-Cadru și anexele acestuia, următoarele reguli devin aplicabile:

(a) prevederile incluse în Acordul-cadru au prioritate față de cele din Contractul Subsecvent

(b) prevederile incluse în Contractul Subsecvent au prioritate față de cele incluse în alte anexe cu excepția Acordului-Cadru în care se aplică dispozițiile lit. a);

(c) prevederile Caietului de sarcini au prioritate față de prevederile din Oferta depusă de către Promitentul-Furnizor.

1.4. Interpretarea clauzelor

1.4.1. În prezentul Acord-cadru, cu excepția unei prevederi contrare, cuvintele la forma singular includ forma de plural, și invers, iar cuvintele la forma de gen masculin includ forma de gen

(s) Dny – kalendářní dny, pokud není výslovně uvedeno, že se jedná o pracovní dny.

1.2. Smluvní dokumenty

1.2.1. Přílohy Rámcové dohody, dokumenty, jež jsou nedílnou součástí obsahu dohody:

(i) Specifikace PYY 02, včetně odpovědí zveřejněných/zaslaných Zadavatelem a/nebo opatření k nápravě uplatněných do doby předložení nabídek týkajících se technických a/nebo finančních aspektů souvisejících s oznámením o účasti zveřejněným v SEAP pod č. CN1074259/11.10.2024.

(ii) Nabídka Nabyvatele-Dodavatele (včetně technického a finančního návrhu předloženého za účelem uzavření Rámcové dohody)

(iii) Sumarizace smluvních cen a hodnot souvisejících se strukturou nákupu podle jednotkových cen a množství – příloha č. 1 k Rámcové dohodě.

(iv) Dohoda o sdružení (případně).

(v) Pevný závazek týkající se podpory od třetí strany (případně).

1.3. Přednostní pořadí dokumentů

V případě rozporu mezi různými ustanoveními této Rámcové dohody a jejich příloh se použijí tato pravidla:

(a) ustanovení obsažená v Rámcové dohodě mají přednost před ustanoveními v Následné smlouvě

(b) ustanovení obsažená v Následné smlouvě mají přednost před ustanoveními obsaženými v jiných přílohách s výjimkou Rámcové dohody, na kterou se vztahují ustanovení písm. a);

(c) ustanovení Specifikací mají přednost před ustanoveními Nabídky předložené ze strany Nabyvatele-Dodavatele.

1.4. Interpretace klauzulí

1.4.1. Pokud není v této Rámcové dohodě uvedeno jinak, slova v jednotném čísle zahrnují i množné číslo, a naopak a slova ve tvaru mužského rodu zahrnují slova ženského rodu a naopak, tam kde tato věc je umožněná kontextem.

feminin, și invers, acolo unde acest lucru este permis de context.

1.4.2. În cazul în care se constată contradicții între prevederile clauzelor contractuale și documentele achiziției, se vor aplica regulile specifice stabilite prin documentele achiziției.

1.4.3. Nulitatea unei clauze nu atrage desființarea contractului, dacă aceasta nu a fost esențială. Celelalte dispoziții contractuale rămân valabile.

1.4.4. Prevederea nelegală, nevalabilă sau inaplicabilă trebuie înlocuită cu o prevedere legală, valabilă și aplicabilă asemănătoare, care să reflecte intenția părților la momentul încheierii Acordului-cadru. Nulitatea unei clauze prevăzute în cuprinsul Acordului-Cadru nu atrage desființarea contractului subsecvent decât dacă aceasta era esențială pentru derularea contractului subsecvent.

1.4.5. Interpretarea clauzelor din Contractul Subsecvent se face în acord cu dispozițiile prezentei secțiuni. Interpretarea termenilor din Contractul Subsecvent se face în acord cu definițiile din prezentul Acord-Cadru.

1.5. Limba Acordului-cadru și a contractelor subsecvente

1.5.1. Limba Acordului-cadru, a Contractelor Subsecvente încheiate în baza acestui Acord-Cadru, precum și a tuturor comunicărilor dintre Părți este limba română.

1.6. Legea care guvernează Acordul-cadru și contractele subsecvente

1.6.1. Legea aplicabilă prezentului Acord-cadru și a Contractelor Subsecvente încheiate în baza acestui Acord-Cadru este legea română, acestea urmând a fi interpretate potrivit acestei legi.

2. CAPITOLUL 2 - ASPECTE GENERALE REFERITOARE LA OBIECTUL ACORDULUI-CADRU ȘI AL CONTRACTELOR SUBSECVENTE

2.1. Obiectul Acordului-Cadru și al Contractelor Subsecvente

1.4.2. Vă în cazul în care se constată contradicții între prevederile clauzelor contractuale și documentele achiziției, se vor aplica regulile specifice stabilite prin documentele achiziției.

1.4.3. Neplatnost klauzule neznamena neplatnost smlouvy, pokud klauzule nemá zásadní význam. Ostatní smluvní ustanovení zůstávají v platnosti.

1.4.4. Nezákonné, neplatné nebo neaplikovatelné ustanovení musí být nahrazeno obdobným zákonným, platným a aplikovatelným ustanovením, které odráží úmysl stran v době uzavření Rámcové dohody. Neplatnost ustanovení Rámcové dohody nemá za následek neplatnost Následné smlouvy, pokud nemělo zásadní význam pro plnění Následné smlouvy.

1.4.5. Interpretace ustanovení Následné smlouvy bude v souladu s ustanoveními této části. Interpretace pojmů v Následné smlouvě bude v souladu s definicemi v této Rámcové dohody.

1.5. Jazyk vyhotovení Rámcové dohody a Následných smluv

1.5.1. Jazykem Rámcové dohody, Následných smluv uzavřených na základě této Rámcové dohody, jakož i veškeré komunikace mezi Stranami je rumunština.

1.6. Zákon, kterým se řídí Rámcová dohoda a Následné smlouvy

1.6.1. Rozhodným právem pro uzavření této Rámcové dohody a Následné smlouvy, sepsané podle této Rámcové dohody je rumunské právo. Dohoda a Smlouva budou vykládány v souladu s tímto právem.

2. KAPITOLA 2 - OBECNÉ ASPEKTY TÝKAJÍCÍ SE PŘEDMĚTU RÁMCOVÉ DOHODY A NÁSLEDNÝCH SMLUV

2.1. Předmět rámcové dohody a vedlejší smlouvy



2.1.1. Obiectul prezentului Acord-cadru este stabilirea cadrului contractual și a termenilor și condițiilor ce vor guverna Contractele Subsecvente având ca obiect furnizarea de Bandaje pentru roti de tramvai, conform nevoilor Promitentului-Achizitor și în limita bugetului alocat cu această destinație, așa cum sunt prezentate și descrise în Caietul de sarcini și documentația de atribuire.

2.1.2. Acordul-cadru are scopul de a crea cadrul necesar în vederea satisfacerii nevoii Promitentului-Achizitor de a achiziționa bunurile prevăzute la art.

2.1.1. Acordul-Cadru nu reprezintă o promisiune de a contracta până la atingerea cantităților minime estimate prevăzute în prezentul Acord-Cadru. Promitentul-Achizitor nu are obligația de a încheia Contracte Subsecvente până la atingerea cantităților indicate potrivit art.

2.1.4. Promitentul-Achizitor are dreptul de a încheia Contracte Subsecvente în măsura în care acesta are nevoie de Produsele care fac obiectul prezentului Acord-Cadru, aprecierea existenței unei astfel de nevoi fiind un drept discreționar al Promitentului-Achizitor.

2.1.3. Obligația de a achiziționa o anumită cantitate de Produse se naște exclusiv prin încheierea Contractelor Subsecvente. Simpla semnare a prezentului Acord-Cadru nu garantează încheierea Contractelor Subsecvente până la atingerea cantităților minime estimate.

2.1.4. Cantitățile care pot fi achiziționate în temeiul Acordului-Cadru sunt prezentate în Anexa 1 la Acordul-cadru.

2.2. Obiectul Contractelor subsecvente

2.2.1. Obiectul Contractului Subsecvent îl reprezintă furnizarea de Bandaje pentru roti de tramvai, denumite în continuare Produse, pe care Contractantul se obligă să le furnizeze în conformitate cu prevederile din acordul-cadru, Contractului Subsecvent, Caietul de sarcini, Propunerea tehnică și Propunerea financiară.

2.1.1. Predmătem této rámcové dohody je stanovení smluvního rámce a podmínek, kterými se budou řídit následné smlouvy na dodávku pneumatik pro tramvajová kola podle potřeb navrhujícího uchazeče a v rámci rozpočtu přiděleného pro tento účel, jak je uvedeno a popsáno ve specifikacích a zadávací dokumentaci.

2.1.2. Účelem této rámcové dohody je vytvořit nezbytný rámec pro naplnění potřeby příslibového kupujícího nakoupit zboží uvedené v článku 2.1.1. Rámcová dohoda nepředstavuje příslib uzavření smlouvy, dokud nebude dosaženo minimálního odhadovaného množství uvedeného v této rámcové dohodě. Příslibový kupující není povinen uzavírat žádné Dílčí smlouvy, dokud nebude dosaženo množství uvedeného v čl.

2.1.4. Příslibový kupující má právo uzavírat Dílčí smlouvy v rozsahu, v jakém má potřebu zboží, na které se vztahuje tato Rámcová dohoda, přičemž posouzení této potřeby je na výhradním uvážení Příslibového kupujícího.

2.1.3. Povinnost nakoupit určité množství výrobků vzniká výhradně uzavřením Dceřiných smluv. Samotný podpis této Rámcové dohody nezaručuje uzavření Dílčích smluv, dokud nebude dosaženo minimálního odhadovaného množství.

2.1.4. Množství, která lze na základě rámcové dohody nakoupit, jsou uvedena v příloze 1 rámcové dohody.

2.2. Předmět Dílčích smluv

2.2.1. Predmătem Dílčí smlouvy je dodávka pneumatik na tramvajová kola (dále jen "Výrobky"), které se Zhotovitel zavazuje dodat v souladu s ustanoveními Rámcové smlouvy, Dílčí smlouvy, Specifikace, Technického návrhu a Finančního návrhu.

JU
SPRE
JIC
2023



2.3. Prețul Produselor și ajustarea prețului

2.3.1. Valoarea Acordului-cadru este între 102.120,00 Euro (minim) și 124.320,00 Euro (maxim). Simpla încheiere a Acordului-Cadru nu garantează încheierea Contractelor Subsecvente până la atingerea valorii minime a Acordului-Cadru. Promitentul-Achizitor nu are obligația de a încheia Contracte Subsecvente până la atingerea valorii minime a Acordului-Cadru.

2.3.2. Prețurile unitare stabilite pentru Produsele pentru care urmează să fie încheiate Contracte Subsecvente sunt precizate în Anexa 1.

2.3.3. Prețul contractului este ferm.

2.3.4. Prețurile sunt exprimate în euro, fără TVA și includ toate cheltuielile ocazionate de furnizarea și livrarea Produselor, (inclusiv, dar fără a se limita la, costurile legate de monitorizarea livrării Produselor, de emiterea facturilor etc.).

2.4. Durata Acordului-Cadru

2.4.1. Acordul-cadru intră în vigoare la data semnării sale de către ultima dintre părți.

2.4.2. Acordul-Cadru se încheie pentru o perioadă de 12 luni, și produce efecte de la data intrării sale în vigoare.

2.4.3. Încetarea Acordului-Cadru nu afectează Contractele Subsecvente aflate în derulare la data încetării acestuia. Aceste contracte continuă să fie executate pentru perioada pentru care ele au fost încheiate.

2.5. Livrarea produselor care fac obiectul Contractelor Subsecvente

2.5.1. Produsele care vor fi livrate în baza Contractului Subsecvent vor fi livrate în succesiunea și cu respectarea termenelor prevăzute în graficul de livrări actualizat după semnarea Contractului Subsecvent.

2.5.2. Promitentul-Furnizor are obligația de a livra integral și la termen produsele contractate. Acestea trebuie livrate integral, astfel cum s-a prevăzut în graficul de livrări, în caz contrar, Promitentul-Achizitor poate refuza

2.3. Tvorba cen výrobků a jejich úprava

2.3.1. Hodnota rámcové dohody se pohybuje mezi 102 120,00 EUR (minimální) a 124 320,00 EUR (maximální). Samotné uzavření Rámcové dohody nezaručuje uzavření Dílčích smluv, dokud nebude dosaženo minimální hodnoty Rámcové dohody. Příkazce - uchazeč není povinen uzavřít Dílčí smlouvy až do dosažení minimální hodnoty Rámcové dohody.

2.3.2. Jednotkové ceny stanovené pro produkty, na které mají být uzavřeny vedlejší smlouvy, jsou uvedeny v příloze 1.

2.3.3. Smluvní cena je pevná

2.3.4. Ceny jsou vyjádřeny v eurech bez DPH a zahrnují veškeré náklady vzniklé v souvislosti s dodávkou a dodáním výrobků (mimo jiné včetně nákladů spojených s kontrolou dodávky výrobků, vystavováním faktur atd.).

2.4. Doba trvání rámcové dohody

2.4.1. Rámcová dohoda vstupuje v platnost dnem podpisu poslední ze stran.

2.4.2. Rámcová dohoda se uzavírá na dobu 12 měsíců a nabývá účinnosti dnem vstupu v platnost.

2.4.3. Ukončení Rámcové dohody nemá vliv na Dceřiné smlouvy probíhající ke dni jejího ukončení. Tyto smlouvy budou nadále plněny po dobu, na kterou byly uzavřeny.

2.5. Dodávka výrobků, na které se vztahují dílčí smlouvy

2.5.1. Výrobky, které mají být dodány podle Dílčí smlouvy, budou dodány v pořadí a ve lhůtách stanovených v harmonogramu dodávek aktualizovaném po podpisu Dílčí smlouvy.

2.5.2. Nabyvatel - Dodavatel je povinen dodat smluvní produkty v plném rozsahu a včas. Ty musí být dodány v plném rozsahu, jak je uvedeno na v harmonogramu dodávek, jinak je slibující kupující může odmítnout převzít v plném rozsahu. Nabyvatel - kupující může přijmout částečnou dodávku za podmínek stanovených v článku 2.6.3.



integral preluarea acestora. Promitentul-Achizitor poate accepta livrarea parțială în condițiile prevăzute la art. 2.6.3.

2.5.3. Nerespectarea termenului de livrare, astfel cum el a fost stabilit în cuprinsul graficului de livrări actualizat la momentul încheierii Contractului Subsecvent va atrage automat penalizările prevăzute pentru neîndeplinirea/indeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor contractuale de către Promitentul-Furnizor.

2.5.4. În vederea livrării Produselor în baza fiecărui Contract Subsecvent, acestea vor fi ambalate, etichetate, transportate și asigurate de către Promitentul-Furnizor respectând prevederile din Caietul de sarcini.

2.5.5. Produsele vor fi livrate la adresele de livrare indicate în documentația de atribuire.

2.5.6. Modalitatea de realizare a livrării este cea indicată de Promitentul-Furnizor în Oferta sa. Promitentul-Furnizor trebuie să notifice Promitentul-Achizitor și să îi transmită acestuia următoarele informații privind livrarea:

- (i) data expedierii,
- (ii) numărul comenzii transmise,
- (iii) lista Produselor incluse în livrare, cu indicarea prețului unitar, a cantității și a valorii totale,
- (iv) data de livrare la Locul livrării indicat de către Promitentul-Achizitor,
- (v) datele de identificare ale livratorului.

2.5.7. Verificarea îndeplinirii obligațiilor contractuale de către Promitentul-Furnizor și evaluarea stadiului activităților din Contractul Subsecvent, în sensul respectării termenelor stabilite pentru livrarea Produselor, se face prin raportare la conținutul graficului de livrare actualizat în urma încheierii Contractului Subsecvent.

2.5.8. În cazul în care, pe durata Contractului Subsecvent, Promitentul-Achizitor constată și consideră că livrarea Produselor nu respectă eșalonarea fizică a activităților, astfel cum este stabilită prin graficul de livrare, Promitentul-Achizitor are obligația de a

2.5.3. Nedodržení termínu dodání stanoveného v harmonogramu dodávek aktualizovaném v době uzavření Dílčí smlouvy má automaticky za následek sankce stanovené za nesplnění/nesprávné splnění smluvních povinností ze strany Nabyvatele - Dodavatele.

2.5.4. Za účelem dodání produktů podle každé dílčí smlouvy je Nabyvatel - Dodavatel zabalí, označí, přepraví a pojistí v souladu s ustanoveními specifikací.

2.5.5. Výrobky budou dodávány na dodací adresy uvedené v zadávací dokumentaci.

2.5.6. Způsob dodání musí být takový, jaký uvedl Nabyvatel - Dodavatel ve své nabídce. Nabyvatel - Dodavatel oznámí Slibujícímu kupujícímu a poskytne mu následující informace o dodání:

- (i) datum odeslání,
- (ii) číslo předané objednávky,
- (iii) seznam zboží, které je součástí dodávky, s uvedením jednotkové ceny, množství a celkové hodnoty,
- (iv) datum dodání v místě dodání určeném kupujícím,
- (v) identifikační údaje doručovatele.

2.5.7. Ověření plnění smluvních závazků ze strany Proming Supplier a posouzení stavu činností podle Dílčí smlouvy z hlediska dodržování termínů stanovených pro dodání Produktů se provádí na základě obsahu harmonogramu dodávek aktualizovaného po uzavření Dílčí smlouvy.

2.5.8. V případě, že v průběhu trvání Dotační smlouvy Příkazce zjistí a bude mít za to, že dodávka Produktů není v souladu s fyzickou etapizací činností, jak je uvedeno v harmonogramu dodávek, je Příkazce povinen požádat Příkazce o předložení aktualizovaného harmonogramu a ten je povinen předložit upravený harmonogram tak, aby byly splněny závazky v termínu stanoveném v Dotační smlouvě.

solicita Promitentului-Furnizor să prezinte graficul actualizat, iar acesta din urmă are obligația de a prezenta graficul revizuit, în vederea îndeplinirii obligațiilor la data stabilită în Contractul Subsecvent.

2.5.9. Modificarea graficului de livrare actualizat și acceptat de către Promitentul-Achizitor în conformitate cu dispozițiile art. 2.5.1. nu afectează dreptul Promitentului-Achizitor de a percepe penalitățile aferente livrării cu întârziere a Produselor față de datele la care acestea urmau să fie livrate potrivit graficului actualizat la momentul semnării Contractului Subsecvent.

2.6. Recepția produselor

2.6.1. În cazul unei livrări parțiale a Produselor, Promitentul-Achizitor:

(i) are dreptul de a refuza preluarea Produselor solicitând livrarea cantității integrale a acestora, situație în care are dreptul de a percepe penalități pentru executarea necorespunzătoare a obligației de a livra Produsele în termenele prevăzute în graficul de livrări;

(ii) de a accepta livrarea parțială a Produselor făcând mențiunile corespunzătoare în procesul-verbal de recepție cantitativă, situație în care are dreptul de a percepe penalități pentru executarea parțial necorespunzătoare a obligației de a livra Produsele în termenele prevăzute în Graficul de Livrări. Penalitățile vor fi calculate în raport de valoarea Produselor care nu au fost livrate la termen.

2.6.2. Promitentul-Achizitor are obligația de a consemna în procesul-verbal de recepție faptul dacă Produsele au fost livrate în cantitatea solicitată și că prezintă caracteristicile prevăzute în Acordul-Cadru, Contractul Subsecvent și documentația de atribuire.

2.6.3. Promitentul-Achizitor are obligația ca la momentul încheierii procesului-verbal de recepție al Produselor să indice toate defectele sau neconformitățile aparente ale Produselor, să îi comunice de îndată aceste aspecte Promitentului-Furnizor și să îi precizeze pentru care din următoarele remedii optează:

2.5.9. Zmănou aktualizovaného harmonogramu dodávek přijatého Příkazcem v souladu s ustanoveními článku 2.5.1. není dotčeno právo Příkazce účtovat sankce za pozdní dodání Výrobků ve vztahu k datům, kdy měly být dodány podle harmonogramu aktualizovaného v době podpisu Dílčí smlouvy.

2.6. Příjem výrobků

2.6.1. V případě částečného dodání Výrobků slibující kupující:

(i) má právo odmítnout převzít dodávku Výrobků a požadovat dodání celého množství Výrobků; v takovém případě má právo účtovat penále za nesplnění povinnosti dodat Výrobky ve lhůtách stanovených v harmonogramu dodávek;

(ii) přijmout částečnou dodávku Výrobků provedením příslušných záznamů v protokolu o množstevním převzetí, přičemž v takovém případě má právo účtovat penále za částečné nesplnění povinnosti dodat Výrobky ve lhůtách stanovených v Harmonogramu dodávek. Sankce budou vypočteny ve vztahu k hodnotě včas nedodaných Výrobků.

2.6.2. Slibující uchazeč je povinen do protokolu o převzetí zapsat, že Výrobky byly dodány v požadovaném množství a že splňují vlastnosti stanovené v Rámcové dohodě, Dílčí smlouvě a zadávací dokumentaci.

2.6.3. Slibující kupující je povinen uvést všechny zjevné vady nebo neshody Výrobků v okamžiku vyhotovení protokolu o převzetí Výrobků, neprodleně oznámit tyto aspekty Nabyvateli - Dodavateli a uvést, který z následujících způsobů nápravy volí:



(i) Repararea produselor de către Promitentul-Furnizor;

(ii) Înlocuirea produselor care nu au fost acceptate sau în privința cărora s-au ridicat obiecții – în aceste condiții se stabilește un termen rezonabil, indicat în cuprinsul procesului-verbal, în care Promitentul-Furnizor are dreptul să înlocuiască bunul/remedieze defectele/neconformitățile bunului. Acordarea acestui termen suplimentar nu afectează dreptul Promitentului-Achizitor de a percepe penalități de întârziere pentru perioada cuprinsă între momentul la care trebuiau predate bunurile și momentul la care bunurile au fost înlocuite/au fost remediate defectele bunului;

(iii) Rezoluțiunea/rezilierea (după caz) integrală sau parțială, după caz, a Contractului Subsecvent;

(iv) Remedierea defectelor Produsului de către Promitentul-Achizitor, pe cheltuiala Promitentului-Furnizor. În această situație plata aferentă costurilor va fi reținută din garanția de bună execuție, în măsura în care aceasta acoperă integral aceste costuri. În măsura în care garanția de bună-execuție nu acoperă integral costurile, Promitentul-Furnizor are obligația de a achita suma aferentă remedierii defectelor bunului în termen de 5 zile de la recepționarea facturii. Promitentul-Furnizor are obligația de a reîntregi garanția de bună-execuție în termen de 5 zile de la data la care i s-a comunicat efectuarea plății de către Promitentul-Achizitor dacă viciile sunt descoperite pe parcursul derulării contractului. Dacă viciile/neconformitățile bunului sunt descoperite ulterior încetării contractului recuperarea prejudiciului cauzat se va face potrivit normelor de drept comun.

2.6.4. În ipoteza în care Promitentul-Achizitor a refuzat/a făcut obiecții doar în privința unei cantități parțiale de bunuri și a acordat Promitentului-Furnizor dreptul de a înlocui/remedia deficiențele bunului, acesta are dreptul de a rezoluționa/rezilia parțial contractul, doar în ceea ce privește bunurile care nu au fost preluate

(i) Oprava výrobků ze strany Nabyvatele - Dodavatele;

(ii) Výměna zboží, které nebylo přijato nebo proti němuž byly vzneseny námitky - za těchto okolností se stanoví přiměřená lhůta uvedená v protokolu, v níž má Nabyvatel - Dodavatel právo vyměnit zboží/odstranit vady/neshody zboží. Poskytnutím této dodatečné lhůty není dotčeno právo Nabyvatele - Dodavatele účtovat penále z prodlení za dobu mezi okamžikem, kdy mělo být zboží dodáno, a okamžikem, kdy bylo zboží vyměněno/vady zboží odstraněny;

(iii) Úplné nebo částečné (podle okolností) zrušení/ukončení (podle okolností) dílčího subdodavatelského vztahu;

(iv) Odstranění vad výrobku ze strany Nabyvatele - Kupujícího na náklady Nabyvatele - Dodavatele. V takovém případě bude úhrada nákladů odečtena od záruky za jakost v rozsahu, který plně pokrývá tyto náklady. V rozsahu, v jakém záruka za jakost plně nepokrývá tyto náklady, je Nabyvatel - Dodavatel povinen uhradit částku vztahující se k odstranění vad zboží do 5 dnů od obdržení faktury. Nabyvatel - Dodavatel je povinen doplnit záruku za jakost do 5 dnů ode dne, kdy byl Přislíbeným odběratelem vyrozuměn o zaplacení, pokud jsou vady zjištěny v průběhu plnění smlouvy. Pokud budou vady/neshody zboží zjištěny po ukončení smlouvy, bude vymáhání způsobené škody provedeno podle pravidel obecného práva.

2.6.4. V případě, že Nabyvatel - Kupující odmítl/vznesl námitky pouze k dílčímu množství zboží a udělil Nabyvateli - Dodavateli právo nahradit/odstranit nedostatky zboží, má Nabyvatel - Kupující právo vypovědět/odstoupit od smlouvy částečně, a to pouze ve vztahu ke zboží, které nebylo převzato nebo u kterého byla požadována náprava a Nabyvatel - Dodavatel ji neodstraní.

sau în privința cărora s-au solicitat remedieri, iar Promitentul-Furnizor nu le-a remediat.

2.6.5. În situația în care Promitentul-Achizitor constată existența unor vicii/neconformități ascunse ale bunului, acesta are obligația să le aducă la cunoștință Promitentul-Furnizor în termen de 2 zile lucrătoare de la momentul la care le-a descoperit.

2.6.6. În situația prevăzută de art. 2.6.5. Promitentul-Achizitor are dreptul:

(i) de a rezoluționa/rezilia integral/parțial, după caz, Contractul Subsecvent;

(ii) de a solicita Promitentului-Furnizor să înlocuiască bunurile care nu au fost acceptate sau în privința cărora s-au ridicat obiecții – în aceste condiții se stabilește un termen rezonabil în care Promitentul-Furnizor are dreptul să înlocuiască bunul/remedieze deficiențele bunului. Acordarea acestui termen suplimentar nu afectează dreptul Promitentului-Achizitor de a percepe penalități de întârziere pentru perioada cuprinsă între momentul la care trebuiau predate bunurile și momentul la care bunurile au fost înlocuite/au fost remediate defectele bunului;

(iii) de a remedia defectele bunului, pe cheltuiala Promitentului-Furnizor. În această situație plata aferentă costurilor va fi reținută din garanția de bună execuție, în măsura în care aceasta acoperă integral aceste costuri. În măsura în care garanția de bună-execuție nu acoperă integral costurile, Promitentul-Furnizor are obligația de a achita suma aferentă remedierii defectelor bunului în termen de 5 zile de la recepționarea facturii. Promitentul-Furnizor are obligația de a reîntregi garanția de bună-execuție în termen de 5 zile de la data la care i s-a comunicat efectuarea plății de către Promitentul-Achizitor dacă viciile sunt descoperite pe parcursul derulării contractului. Dacă viciile/neconformitățile bunului sunt descoperite ulterior încetării contractului recuperarea prejudiciului cauzat se va face potrivit normelor de drept comun.

2.6.5. Pokud kupující zjistí existenci skrytých vad/neshod zboží, je povinen o nich informovat dodavatele do 2 pracovních dnů od okamžiku, kdy je zjistil.

2.6.6. V situaci podle článku 2.6.5:

(i) zcela/částečně ukončit/zrušit, podle okolností, Dceřinou smlouvou;

(ii) požadovat po Nabyvateli - Dodavateli výměnu zboží, které nebylo převzato nebo k němuž byly vzneseny námitky - za těchto okolností je stanovena přiměřená lhůta, v níž je dodavatel oprávněn zboží vyměnit/odstranit nedostatky zboží. Poskytnutím této dodatečné lhůty není dotčeno právo dodavatele účtovat penále z prodlení za období mezi dobou, kdy mělo být zboží dodáno, a dobou, kdy bylo zboží vyměněno/odstraněno vady zboží;

(iii) odstranit vady zboží na náklady Nabyvatele - Dodavatele. V takovém případě se úhrada nákladů odečte od záruky za jakost v rozsahu, který plně pokrývá tyto náklady. V rozsahu, v jakém záruka za jakost plně nepokrývá tyto náklady, je Nabyvatel - Dodavatel povinen uhradit částku týkající se odstranění vad zboží do 5 dnů od obdržení faktury. Nabyvatele - Dodavatele je povinen doplnit záruku za jakost do 5 dnů ode dne, kdy byl Přislibovým odběratelem vyrozuměn o zaplacení, pokud jsou vady zjištěny v průběhu plnění smlouvy. V případě, že vady/neshody zboží budou zjištěny po ukončení smlouvy, bude vymáhání způsobené škody provedeno podle pravidel obecného práva.



2.6.7. În ipoteza în care Promitentul-Achizitor a refuzat/a făcut obiecții doar în privința unei cantități parțiale de bunuri și a acordat Promitentului-Furnizor dreptul de a înlocui/remedia deficiențele bunului, acesta are dreptul de a rezoluționa/rezilia parțial contractul, doar în ceea ce privește bunurile care nu au fost preluate sau în privința cărora s-au solicitat remedieri, iar Promitentul-Furnizor nu le-a remediat.

2.6.8. Promitentul-Achizitor are obligația ca la momentul efectuării recepției calitative a bunului să încheie procesul-verbal final de recepție al bunurilor, document în baza căruia Promitentul-Furnizor poate solicita achitarea prețului.

2.7. Facturare și plăți

2.7.1. Plățile care urmează a fi realizate în cadrul Contractelor Subsecvente se vor face numai după emiterea facturii ca urmare a aprobării de către Promitentul-Achizitor îndeplinirii obligațiilor de către Promitentul-Furnizor în ceea ce privește livrarea Produselor, în condițiile Caietului de sarcini. Contractantul va emite, în contrapartida produselor livrate, factura/facturi electronice ce vor fi transmise exclusiv prin sistemul național RO E-factura către Entitatea contractanta, conform prevederilor legislației în vigoare.

2.7.2. Plata contractului se va face în Euro.

2.7.3. Termenul de plată este de maxim 60 de zile de la primirea facturii.

2.7.4. Plata contravalorii Produselor furnizate se face, prin virament bancar, în baza facturii, emisă de către Promitentul-Furnizor pentru suma la care este îndreptățit conform prevederilor contractuale, direct în contul Promitentului-Furnizor indicat pe factură.

2.7.5. Dacă factura are elemente greșite și/sau greșeli de calcul identificate de Promitentul-Achizitor, și sunt necesare revizuirii, clarificări suplimentare sau alte documente suport din partea Promitentului-Furnizor, termenul de 60 de zile pentru plata facturii se suspendă. Repunerea în termen se face de la

2.6.7. V případě, že Prominentní kupující odmítl/vznesl námitky pouze k dílčímu množství zboží a udělil Nabyvateli - Dodavateli právo na výměnu/odstranění nedostatků zboží, je Nabyvatele - Dodavatele oprávněn odstoupit od smlouvy/vypovědět smlouvu částečně, a to pouze ve vztahu ke zboží, které nebylo převzato nebo u kterého byla požadována náprava a Nabyvatele - Dodavatele ji neodstraní.

2.6.8. Příkazce-kupující je povinen při kvalitativním převzetí zboží sepsat závěrečný protokol o převzetí zboží, na jehož základě může Nabyvatel - Dodavatel požadovat zaplacení ceny.

2.7. Fakturace a platby

2.7.1. Platby podle Dílčích smluv budou provedeny až po vystavení faktury po schválení splnění povinností Dodavatele v souvislosti s dodávkou Produktů ze strany Příkazce, a to podle podmínek Specifikace. Dodavatel vystaví za dodané Produkty elektronickou fakturu/faktury, které budou zadavateli předávány výhradně prostřednictvím národního systému RO E-faktura, a to v souladu s ustanoveními platných právních předpisů.

2.7.2. Platba podle smlouvy bude probíhat v eurech.

2.7.3. Lhůta splatnosti je maximálně 60 dní od obdržení faktury.

2.7.4. Úhrada hodnoty dodaných výrobků se provádí bankovním převodem na základě faktury vystavené dodavatelem na částku, na kterou má podle smluvních ustanovení nárok, a to přímo na účet dodavatele uvedený na faktuře.

2.7.5. Pokud faktura obsahuje chybné položky a/nebo chybné výpočty zjištěné Nabyvatelem - Kupujícím a od Nabyvatele - Dodavatele jsou požadovány revize, dodatečné vysvětlení nebo jiná podpůrná dokumentace, 60denní lhůta splatnosti faktury se pozastavuje. Obnovení běží

momentul îndeplinirii condițiilor de formă și de fond ale facturii.

2.7.6. Promitentul-Furnizor este răspunzător de corectitudinea și exactitatea datelor înscrise în facturi și se obligă să restituie sumele încasate în plus.

3. CAPITOLUL 3 – OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

3.1. Obligațiile generale ale Promitentului-Achizitor referitoare la atribuirea Contractelor Subsecvente

3.1.1. Promitentul-Achizitor are obligația de a nu încheia pe durata de existență a Acordului-Cadru alte contracte de achiziție sau alte acorduri cadru cu alți operatori economici care să aibă ca obiect livrarea produselor prevăzute la art. 2.2.1. din acordul-cadru.

3.1.2. Promitentul-Achizitor are obligația, ca în funcție de necesități, dacă decide să achiziționeze produse dintre cele prevăzute la art. 2.2.1. din Acordul-Cadru, să încheie Contractele Subsecvente cu Promitentul-Furnizor, potrivit dispozițiilor art. 3.1.3.

3.1.3. În măsura în care Promitentul-Achizitor decide încheierea unui Contract Subsecvent, acesta are obligația de a notifica Promitentul-Furnizor cu privire la solicitarea de a încheia un Contract Subsecvent, indicând cantitatea de bunuri și valoarea totală a Contractului Subsecvent, indicând un termen de 3 (trei) zile lucrătoare în care Promitentul-Furnizor să procedeze la acordarea unui răspuns cu privire la încheierea Contractului Subsecvent.

3.1.4. În măsura în care Promitentul-Furnizor nu acceptă încheierea Contractului Subsecvent, sau nu răspunde în termenul indicat de Promitentul-Achizitor, sau nu se află în una din situațiile enumerate la art. 3.3.2., Promitentul-Achizitor are dreptul de a rezilia Acordul-Cadru și de a derula o nouă procedură de achiziție cu privire la furnizarea produselor prevăzute la art. 2.2.1. din Acordul-cadru.

od okamžiku splnění formálních a věcných podmínek faktury.

2.7.6. Nabyvatel - Dodavatel odpovídá za správnost a přesnost údajů uvedených na fakturách a zavazuje se uhradit přeúčtované částky.

3. KAPITOLA 3 - POVINNOSTI STRAN

3.1. Obecné povinnosti slibujícího uchazeče v souvislosti se zadáváním navazujících zakázek

3.1.1. Slibující kupující je povinen neuzavírat po dobu platnosti rámcové dohody žádné další kupní smlouvy ani jiné rámcové dohody s jinými hospodářskými subjekty na dodávky výrobků uvedených v článku 2.2.1 rámcové dohody.

3.1.2. Slibující uchazeč je povinen, pokud se rozhodne pro nákup produktů uvedených v čl. 2.2.1. Rámcové dohody, uzavřít s Nabyvatelem - Dodavatelem Dílčí smlouvy, pokud je to nezbytné, v souladu s ustanoveními čl. 3.1.3. Rámcové dohody.

3.1.3. Pokud se Proming-Bidder rozhodne uzavřít Vedlejší smlouvu, oznámí Proming-Supplier žádost o uzavření Vedlejší smlouvy s uvedením množství zboží a celkové hodnoty Vedlejší smlouvy a stanoví lhůtu 3 (tři) pracovních dnů, ve které musí Proming-Supplier na žádost o uzavření Vedlejší smlouvy reagovat.

3.1.4. V rozsahu, v jakém Nabyvatel - Dodavatel nesouhlasí s uzavřením vedlejší smlouvy nebo neodpoví ve lhůtě stanovené slibujícím kupujícím nebo se nenachází v některé ze situací uvedených v článku 3.3.2, má slibující kupující právo ukončit rámcovou dohodu a provést nové zadávací řízení na dodávky výrobků uvedených v článku 2.2.1 rámcové dohody.



3.2. Obligațiile generale ale Promitentului-Achizitor în cadrul derulării Contractelor Subsecvente

3.2.1. Promitentul-Achizitor va pune la dispoziția Promitentului-Furnizor, cu promptitudine, orice informații și/sau documente pe care le deține și care pot fi relevante pentru realizarea obiectului Contractului Subsecvent. În măsura în care Promitentul-Achizitor nu furnizează datele/informațiile/documentele solicitate de către Promitentul-Furnizor, termenele stabilite în sarcina Promitentului-Furnizor pentru furnizarea produselor se prelungesc în mod corespunzător.

3.2.2. Promitentul-Achizitor își asumă răspunderea pentru veridicitatea, corectitudinea și legalitatea datelor/informațiilor/documentelor puse la dispoziția Promitentului-Furnizor în vederea îndeplinirii Contractului Subsecvent. În acest sens, se prezumă că toate datele/informațiile prezentate Promitentului-Furnizor sunt însușite de către conducătorul unității și/sau de către persoanele în drept având funcție de decizie care au aprobat respectivele documente.

3.2.3. Promitentul-Achizitor are obligația de a desemna persoanele responsabile cu interacțiunea și suportul oferit Promitentului-Furnizor.

3.2.4. Promitentul-Achizitor are obligația de a colabora cu Promitentul-Furnizor pentru a identifica în timp util orice eventuale probleme care ar putea apărea pe parcursul derulării Contractului Subsecvent.

3.2.5. Promitentul-Achizitor are obligația de a executa Acordul-Cadru cu bună-credință.

3.3. Obligațiile și drepturile Promitentului-Furnizor în Acordul-Cadru

3.3.1. Promitentul-Furnizor are obligația de a răspunde solicitărilor Promitentului-Achizitor de a încheia și de a executa contractele subsecvente solicitate.

3.3.2. Promitentul-Furnizor poate refuza încheierea Contractului Subsecvent în condițiile enumerate mai jos, acesta fiind obligat să comunice și să justifice

3.2. Obecné povinnosti Uchazeče při plnění Dílčích podílů

3.2.1. Nabyvatel-Kupující je povinen neprodleně zpřístupnit Nabyvateli - Dodavateli veškeré informace a/nebo dokumenty, které má k dispozici a které mohou být relevantní pro realizaci předmětu Dílčí smlouvy. V rozsahu, v jakém Nabyvatel-Kupující neposkytne údaje/informace/dokumenty požadované Nabyvatelem - Dodavatelem, se lhůty stanovené Nabyvateli - Dodavateli k dodání produktů přiměřeně prodlužují.

3.2.2. Nabyvatel - Kupující přebírá odpovědnost za pravdivost, správnost a zákonnost údajů/informací/dokumentů poskytnutých Nabyvateli - Dodavateli pro plnění Dílčí smlouvy. V této souvislosti se předpokládá, že veškeré údaje/informace předložené Nabyvateli - Dodavateli jsou majetkem vedoucího provozovny a/nebo oprávněných osob s rozhodovací pravomocí, které uvedené dokumenty schválily.

3.2.3. Nabyvatel - Kupující je povinen určit osoby odpovědné za součinnost a podporu poskytovanou Nabyvateli - Dodavateli.

3.2.4. Nabyvatel - Kupující je povinen spolupracovat s Nabyvatelem - Dodavatelem za účelem včasné identifikace případných problémů, které mohou vzniknout v průběhu plnění Dílčí smlouvy.

3.2.5. Nabyvatel - Kupující je povinen plnit Rámcovou smlouvu v dobré víře.

3.3. Povinnosti a práva Nabyvatele - Dodavatele v rámcové smlouvě

3.3.1. Nabyvatel - Dodavatel je povinen reagovat na žádosti Příkazce o uzavření a realizaci požadovaných navazujících smluv.

3.3.2. Nabyvatel - Dodavatel může odmítnout uzavřít subdodavatelskou smlouvu za níže uvedených podmínek, přičemž je povinen sdělit a odůvodnit objednateli objektivní důvody, které ho k tomu vedly.



Promitentului-Achizitor motivele obiective care au determinat această situație. Pentru scopul situației descrise, sunt considerate motive obiective următoarele, însă fără a se limita la:

(i) Cazurile de forță majoră sau caz fortuit ce duc la imposibilitatea de a executa Contractul Subsecvent,

(ii) Situația în care Promitentul-Furnizor nu poate asigura cantitatea/volumul de produse în termenul indicat de Promitentul-Achizitor, ca urmare a faptului ca datele de intrare din prezenta documentație nu au permis o planificare corespunzătoare caz în care Promitentul-Furnizor trebuie să prezinte pentru informare termenul în care poate asigura cantitatea/volumul de produse, sau depășesc volumul maxim prevăzut în documentația de atribuire aferent unui Contract Subsecvent.

(iii) Alte situații care nu sunt consecință sau nu pot fi atribuite unei acțiuni sau inacțiuni a Promitentului-Furnizor și care sunt independente de voința acestuia (inclusiv, dar fără a se limita la, situația în care Produsele/parte din acestea nu mai sunt fabricate de producător).

3.3.3. Promitentul-Furnizor răspunde pentru prejudiciul cauzat Promitentului - Achizitor pentru refuzul sau pentru lipsa capacității de a executa Contractele Subsecvente în limita prejudiciului cauzat, astfel cum s-a prevăzut la art. 5.1 din Acordul-Cadru.

3.4. Obligațiile și drepturile Promitentului-Furnizor în acordul-cadru pe parcursul derulării Contractelor Subsecvente

3.4.1. Promitentul-Furnizor va furniza Produsele și își va îndeplini obligațiile în condițiile stabilite prin prezentul Acord-Cadru, cu respectarea prevederilor documentației de atribuire și a ofertei în baza căreia i-a fost atribuit contractul.

3.4.2. Promitentul-Furnizor are obligația de a asigura resurse suficiente și cu expertiza adecvată pentru a furniza și livra Produsele în conformitate cu prevederile prezentului Acord-Cadru, ale Contractului Subsecvent și ale Caietului de Sarcini.

Pro účely popsané situace se za objektivní důvody považují zejména, nikoli však výlučně, následující skutečnosti:

(i) Případy vyšší moci nebo náhodné události vedoucí k nemožnosti plnění Dílčí smlouvy,

(ii) Situace, kdy Nabyvatel - Dodavatel není schopen dodat množství/objem výrobků ve lhůtě uvedené Nabyvatelem - Kupujícím z důvodu, že vstupní údaje v této dokumentaci neumožňovaly řádné plánování; v takovém případě musí Nabyvatel - Dodavatel předložit pro informaci lhůtu, ve které je schopen dodat množství/objem výrobků, nebo překročit maximální objem stanovený v zadávací dokumentaci Dílčí smlouvy.

(iii) Jiné situace, které nejsou důsledkem nebo nejsou přičitatelné jednání nebo nečinnosti Dodavatele a které jsou mimo kontrolu Dodavatele (mimo jiné včetně situace, kdy Výrobky/jejich části již nejsou vyráběny výrobcem).

3.3.3. Příkazník odpovídá za škodu způsobenou Příkazci za odmítnutí nebo nezpůsobilost plnit Dílčí smlouvy v rozsahu způsobené škody, jak je stanoveno v článku 5.1 Rámcové smlouvy.

3.4. Povinnosti a práva Nabyvatele - Dodavatele v rámcové smlouvě při plnění dílčích subdodávek.

3.4.1. Nabyvatel – Dodavatel je povinen dodávat výrobky a plnit své povinnosti za podmínek stanovených v této rámcové dohodě v souladu s ustanoveními zadávací dokumentace a nabídky, na jejímž základě mu byla zakázka zadána.

3.4.2. Nabyvatel – Dodavatel je povinen poskytnout dostatečné zdroje a odpovídající odborné znalosti k dodávce a dodání Produktů v souladu s ustanoveními této Rámcové dohody, Dílčí smlouvy a Specifikací.



3.4.3. Promitentul-Furnizor are obligația de a își îndeplini obligațiile contractuale, cu respectarea bunelor practici din domeniu, a prevederilor legale și contractuale relevante, astfel încât să se asigure că activitățile și rezultatele sunt realizate la parametrii solicitați.

3.4.4. Promitentul-Furnizor are obligația de a colabora cu personalul Promitentului-Achizitor alocat pentru realizarea recepțiilor.

3.4.5. Promitentul-Furnizor are obligația de a asigura asistența tehnică și suportul pe care Promitentul-Achizitor le poate solicita în mod rezonabil pe parcursul derulării Contractului Subsecvent.

3.4.6. Promitentul-Furnizor are obligația de a respecta toate prevederile legale în vigoare în România și să se asigure că și Personalul său, implicat în implementarea Contractului Subsecvent, respectă aceleași prevederi legale. Promitentul-Furnizor va despăgubi Promitentul-Achizitor în cazul oricăror pretenții și acțiuni în justiție rezultate ca urmare a unor eventuale încălcări ale prevederilor legale în vigoare de către acesta, inclusiv de către Personalul său implicat în implementarea Contractului Subsecvent.

3.4.7. Promitentul-Furnizor are obligația de a deține, la momentul intrării în vigoare a prezentului Acord-Cadru și pe tot parcursul derulării acestuia și a Contractelor Subsecvente, oricare și toate licențele, autorizațiile și certificatele necesare în vederea furnizării și livrării Produselor, în condițiile Legii.

3.4.8. Promitentul-Furnizor are obligația de a livra Produsele în conformitate cu cerințele tehnice și de calitate prevăzute în Caietul de Sarcini și Ofertă, la adresa - unitatea STB S.A. - D.A.D. - S.M.D.C. - Intrarea Vagonului, nr. 11, sector 2 - București. În situația în care Promitentul-Achizitor își modifică adresa de livrare pe parcursul derulării prezentului Acord-Cadru, Promitentul-Furnizor se obligă să livreze Produsele la noua adresă comunicată de Promitentul-Achizitor, fără costuri suplimentare în sarcina acestuia din urmă.

3.4.3. Nabyvatel - Dodavatel je povinen plnit své smluvní závazky v souladu s osvědčenými postupy v oboru a příslušnými právními a smluvními ustanoveními tak, aby zajistil, že činnosti a výsledky budou provedeny v požadovaných parametrech.

3.4.4. Nabyvatel - Dodavatel je povinen spolupracovat s pracovníky Nabyvatele - Kupujícího pověřenými prováděním recepcí.

3.4.5. Nabyvatel - Dodavatel je povinen poskytovat technickou pomoc a podporu, kterou si Nabyvatel - Kupující může v průběhu plnění Smlouvy o poskytnutí dotace přiměřeně vyžádat.

3.4.6. Nabyvatele - Dodavatele je povinen dodržovat všechna právní ustanovení platná v Rumunsku a zajistit, aby jeho zaměstnanci zapojení do provádění Dílčí smlouvy dodržovali stejná právní ustanovení. Nabyvatel - Dodavatel je povinen odškodnit Přislíbeného odběratele za veškeré nároky a právní kroky vyplývající z porušení platných právních předpisů ze strany Přislíbeného odběratele, včetně jeho Personálu podílejícího se na realizaci Dílčí smlouvy.

3.4.7. Nabyvatel - Dodavatel je povinen mít v okamžiku nabytí účinnosti této Rámcové dohody a po celou dobu trvání této Rámcové dohody a následných smluv veškeré licence, oprávnění a certifikáty, které jsou v souladu s právními předpisy nezbytné pro dodávku a dodání Produktů.

3.4.8. Nabyvatel - Dodavatel je povinen dodat Produkty v souladu s technickými a kvalitativními požadavky uvedenými ve Specifikacích a Nabídce na adresu - STB S.A. - D.A.D. - S.M.D.C. - Intrarea Vagonului, č. 11, sektor 2 - Bukurešť. Změní-li Nabídkový kupující v průběhu platnosti této Rámcové dohody svou doručovací adresu, zavazuje se Nabyvatel - Dodavatel dodávat Produkty na novou adresu sdělenou Nabyvatelem - Kupujícím, a to bez jakýchkoli dodatečných nákladů pro Nabídkového kupujícího.

3.4.9. În cazul în care, pe parcursul derulării Contractului Subsecvent, Promitentul-Furnizor se află în imposibilitatea de a livra Produsele sau părți din acestea datorită unor motive obiective, neimputabile acestuia, cum sunt cele prevăzute la art. 3.3.2., Promitentul-Furnizor va notifica Promitentul-Achizitor în cel mai scurt timp cu putință.

3.4.10. Promitentul-Furnizor garantează că Produsele furnizate sunt noi, neutilizate, în stare bună de funcționare, se află în ambalajul original și respectă cerințele de etichetare, și nu prezintă defecte de fabricație.

3.4.11. Promitentul-Furnizor are obligația de a remedia, fără costuri pentru Promitentul-Achizitor, Produsele sau părțile din Produse la care se constată deficiențe sau abateri de la norme, standarde prevăzute de lege sau Caietul de Sarcini.

3.4.12. Promitentul-Furnizor are obligația de a remedia sau înlocui bunul dacă ulterior predării acestora se constată existența unor vicii sau neconformități ascunse.

3.4.13. Promitentul-Furnizor are obligația de a asigura ambalarea Produselor conform prevederilor legale incidente și ale Caietului de Sarcini, astfel încât Produsele să facă față, fără limitare, la manipularea dură din timpul transportului, tranzitului și expunerii la temperaturi extreme, la soare și la precipitațiile care ar putea să apară în timpul transportului și depozitării în aer liber, în așa fel încât Produsele să ajungă în bună stare la adresele de livrare indicate de către Promitentul-Achizitor.

3.4.14. Promitentul-Furnizor are obligația de a transmite Promitentului-Achizitor documentele care însoțesc Produsul/Produsele, incluzând dar fără a se limita la, certificate de calitate/conformitate, certificate de garanție, facturile corespunzătoare, avizele de însoțire a mărfii, polițe de asigurare și orice alte documente necesare.

3.4.9. Pokud v průběhu plnění Dílčí smlouvy nemůže Příkazce dodat Produkty nebo jejich části z objektivních důvodů, za které neodpovídá, jako jsou důvody uvedené v článku 3.3.2, oznámí to Příkazce co nejdříve Příkazci.

3.4.10. Nabyvatel - Dodavatel zaručuje, že dodané produkty jsou nové, nepoužité, v dobrém stavu, v originálním balení, odpovídají požadavkům na označení a jsou bez výrobních vad.

3.4.11. Nabyvatel - Dodavatel je povinen bezplatně odstranit nedostatky nebo odchylky od norem, standardů stanovených zákonem nebo Specifikací u Produktů nebo jejich částí, u kterých byly zjištěny nedostatky nebo odchylky od norem, standardů stanovených zákonem nebo Specifikací.

3.4.12. Nabyvatel - Dodavatel je povinen zboží odstranit nebo vyměnit, pokud se po jeho dodání objeví skryté vady nebo neshody.

3.4.13. Nabyvatel - Dodavatel je povinen zajistit, aby Produkty byly zabaleny v souladu s příslušnými právními předpisy a Specifikacemi tak, aby Produkty odolaly zejména hrubému zacházení během přepravy, tranzitu a vystavení extrémním teplotám, slunci a srážkám, které se mohou vyskytnout během přepravy a venkovního skladování, a to tak, aby Produkty dorazily v dobrém stavu na dodací adresy uvedené Nabyvatelem-Kupujícím.

3.4.14. Nabyvatele - Dodavatele je povinen předložit Nabyvateli - Kupujícímu průvodní doklady k výrobku/výrobkům, mimo jiné certifikáty kvality/výhody, záruční listy, příslušné faktury, nákladní listy, průvodní listy ke zboží, pojistné smlouvy a další potřebné doklady.



3.5. Obligația Promitentului-Furnizor de a furniza garanția produsului

3.5.1. Promitentul-Furnizor are obligația de a acorda o garanție de bună-funcționare pentru Produsul/Produsele achiziționate prin Contractele Subsecvente pentru o perioadă de 5 ani, pentru orice defect imputabil producătorului și nedescoperit în timpul controlului și încercărilor. Această perioadă începe de la data livrării. În cazul când un bandaj se rupe în exploatare sau peste 5% din bandajele ce provin din aceeași sarja au defecte ce conduc la rebutarea lor în cursul prelucrării, Entitatea contractantă are dreptul de a refuza toate bandajele care provin din sarja respectiva de otel. Bandajele defecte vor fi înlocuite de Contractant, care va suporta cheltuielile, inclusiv cele legate de transport. Garanția și serviciile oferite pentru Produse vor acoperi toate costurile rezultate din remedierea eventualelor defecte apărute în perioada de garanție. Perioada de garanție acordată Produsului/Produselor începe de la data încheierii fără obiecțiuni a procesului verbal de recepție.

3.5.2. Garanția va acoperi reparațiile sau înlocuirile, inclusiv ridicarea și returnarea produselor defecte, după caz reparate/înlocuite. Garanția oferită va asigura faptul că Produsele livrate sunt conforme cu specificațiile contractuale, fără costuri suplimentare.

3.5.3. În perioada de garanție acordată Produsului/Produselor, Promitentul-Achizitor va notifica imediat Promitentul-Furnizor, cu privire la orice plângere sau reclamație intervenită în legătură cu Produsul/Produsele achiziționate prin Contractul Subsecvent.

3.5.4. La primirea unei notificări din partea Promitentului-Achizitor cu privire la orice plângere sau reclamație intervenită în legătură cu Produsul/Produsele achiziționate prin Contractul Subsecvent, Promitentul-Furnizor are obligația de a remedia sau de a înlocui Produsul/Produsele, în termen de maxim 10 (zece) zile

3.5. Povinnost Nabyvatele - Dodavatele poskytnout záruku na výrobek

3.5.1. Nabyvatel - Dodavatel je povinen poskytnout záruku na bezvadnou funkčnost výrobku (výrobků) zakoupeného (zakoupených) v rámci Dílčích smluv po dobu 5 let, a to na jakoukoli vadu zaviněnou výrobcem, která nebyla zjištěna při kontrole a zkouškách. Tato lhůta začíná běžet ode dne dodání. Pokud dojde k prasknutí obvazu v provozu nebo pokud více než 5 % obvazů pocházejících z téhož ocelového drátu vykazuje vady, které vedou k jejich vyřazení během zpracování, má zadavatel právo odmítnout všechny obvazy pocházející z daného ocelového drátu. Vadné bandáže vymění zhotovitel, který ponese náklady včetně dopravy. Záruka a služby nabízené pro výrobky zahrnují veškeré náklady vyplývající z odstranění jakýchkoli vad vzniklých během záruční doby. Záruční doba poskytnutá na Výrobek(y) začíná běžet ode dne uzavření protokolu o převzetí bez námitek.

3.5.2. Záruka se vztahuje na opravy nebo výměny, včetně vyzvednutí a vrácení vadných výrobků, které byly podle potřeby opraveny/vyměněny. Nabízená záruka zajistí, že dodané výrobky budou odpovídat smluvním specifikacím, a to bez dalších nákladů.

3.5.3. Během záruční doby poskytnuté na výrobek(y) je Nabyvatel - Kupující povinen neprodleně oznámit Nabyvateli - Dodavateli jakoukoli stížnost nebo reklamaci týkající se výrobku(ů) zakoupeného(ých) na základě dílčí smlouvy.

3.5.4. Po obdržení oznámení Nabyvatele - Kupujícího o jakékoli reklamaci nebo stížnosti vzniklé v souvislosti s Výrobkem/výrobky zakoupenými v rámci Dílčí smlouvy je Nabyvatel - Dodavatel povinen provést nápravu nebo výměnu Výrobku/výrobků nejpozději do 10 (deseti)



lucratoare de la data primirii notificării. Produsele care în perioada de garanție le înlocuiesc pe cele neconforme beneficiază de o nouă perioadă de garanție. Remedierile prelungesc perioada de garanție cu durata acestora. Perioada necesară pt efectuarea remedierilor prelungeste automat perioada de garanție.

3.5.5. În cazul în care Promitentul-Furnizor, după ce a fost înștiințat în conformitate cu prevederile de mai sus, nu reușește să remedieze defectul/defectele în termenul stabilit, Promitentul-Achizitor are dreptul de a solicita daune-interese și de a rezilia Contractul Subsecvent.

3.6. Obligația Promitentului-Furnizor de a constitui garanția de bună-execuție

3.6.1. Promitentul-Furnizor se obligă să constituie garanția de bună execuție a contractului în cuantum de 10 % din prețul contractului subsecvent fără TVA, în termen de 5 zile lucrătoare de la semnarea Contractului Subsecvent de ambele părți. Garanția de bună execuție se constituie în conformitate cu prevederile art. 46 din H.G. nr. 394/2016 pentru aprobarea Normelor metodologice de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractului sectorial/acordului-cadru din Legea nr. 99/2016 privind achizițiile sectoriale.

3.6.2. Promitentul-Achizitor are dreptul de a emite pretenții asupra garanției de bună execuție în condițiile prevăzute la art. 47 din H.G. nr. 394/2016.

3.6.3. Promitentul-Achizitor are obligația de a notifica pretenția atât Promitentului-Furnizor, cât și emitentului instrumentului de garantare, precizând obligațiile care nu au fost respectate, precum și modul de calcul al prejudiciului.

3.6.4. Promitentul-Furnizor are obligația de a reîntregi/de a reconstitui garanția de bună execuție în termen de 5 zile de la momentul la care aceasta a fost reținută de către Promitentul-Achizitor.

3.6.5. Promitentul-Achizitor se obligă să restituie garanția de bună execuție în cel mult 14 zile de la data întocmirii

practicilor dnů ode dne obdržení oznámení. Na výrobky, které v průběhu záruční doby nahradí nevyhovující výrobky, se vztahuje nová záruční doba. Opravy prodlužují záruční dobu o dobu jejich trvání. Doba nutná k provedení opravy automaticky prodlužuje záruční dobu.

3.5.5. Pokud Nabyvatel - Dodavatel po upozornění v souladu s výše uvedenými ustanoveními neodstraní vady ve stanovené lhůtě, je Nabyvatel - Kupující oprávněn požadovat náhradu škody a odstoupit od Následné smlouvy.

3.6. Povinnost Nabyvatele - Dodavatele poskytnout záruku za splnění závazku

3.6.1. Nabyvatel - Dodavatel se zavazuje poskytnout záruku na plnění smlouvy ve výši 10 % z ceny Dílčí smlouvy bez DPH, a to do 5 pracovních dnů od podpisu Dílčí smlouvy oběma smluvními stranami. Záruka za plnění bude složena v souladu s ustanovením článku 46 H.G. č. 394/2016 pro schválení Metodických norem pro aplikaci ustanovení o zadávání sektorové zakázky/rámcové dohody zákona č. 99/2016 o sektorovém zadávání.

3.6.2. Nabyvatel - Kupující má právo uplatnit nároky z jistoty za plnění za podmínek stanovených v čl. 47 nařízení vlády č. 394/2016.

3.6.3. Nabyvatel - Kupující je povinen oznámit pohledávku jak směnečnému dlužníkovi, tak i výstavci záruční listiny s uvedením povinností, které nebyly splněny, a způsobu výpočtu ztráty.

3.6.4. Nabyvatel - Dodavatel je povinen doplnit/obnovit záruku za plnění do 5 dnů ode dne, kdy byla zadržena Nabyvatelem - Kupujícím.

3.6.5. Nabyvatel - Kupující se zavazuje vrátit záruku za jakost nejpozději do 14 dnů ode dne sepsání protokolu o



procesului-verbal de recepție a produselor care fac obiectul contractului de achiziție publică/contractului subsecvent și/sau de la plata facturii finale, dacă nu a ridicat până la acea dată pretenții asupra ei., conform art. 164 ^2 din Legea nr. 99/2016 cu modificările și completările ulterioare.

3.7. Obligațiile Asocierii – nu este cazul

4. CAPITOLUL 4 – ASPECTE REFERITOARE LA DERULAREA ACORDULUI-CADRU ȘI A CONTRACTELOR SUBSECVENTE

4.1. Derularea și monitorizarea contractului

4.1.1. Contractantul are obligația să elaboreze, pe perioada de furnizare a Produselor, toate Rapoartele și documentele solicitate conform prevederilor cuprinse în Caietul de Sarcini.

4.1.2. Aprobarea de către Autoritatea/entitatea contractantă a rapoartelor și documentelor realizate și furnizate de către Contractant, va fi făcută astfel cum este stabilit în Caietul de Sarcini și va certifica faptul că acestea sunt conforme cu termenii Contractului.

4.1.3. Contractantul va întreprinde toate măsurile și acțiunile necesare sau corespunzătoare pentru realizarea cel puțin a performanțelor contractuale astfel cum sunt stabilite în Caietul de Sarcini.

4.2. Comunicarea părților

4.2.1. Orice comunicare făcută de Părți se face în scris și se depune personal de Parte sau expediată prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire sau prin alt mijloc de comunicare care asigură confirmarea primirii documentului. Comunicările între părți se fac în limba română.

4.2.2. Comunicările între Părți se pot face și prin fax sau e-mail, cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării.

4.2.3. Adresele la care se transmit comunicările se vor stabili ulterior semnării Acordului-cadru.

Pentru STB SA
Promitentul
-Achizitor:

prevzeti výrobků, které jsou předmětem veřejné zakázky/poddodávky, a/nebo ode dne úhrady konečné faktury, pokud k tomuto dni nevznese žádné nároky na její vrácení, a to v souladu s § 164 ^2 zákona č. 99/2016 Sb. ve znění pozdějších změn a doplňků.

3.7. Povinnosti sdružení - nepoužije se

4. KAPITOLA 4 - ASPEKTY TÝKAJÍCÍ SE FUNGOVÁNÍ RÁMCOVÉ DOHODY A NÁSLEDNÝCH SMLUV

4.1. Plnění a monitorování smlouvy

4.1.1. Zhotovitel je povinen po dobu dodávky výrobků vypracovat všechny požadované zprávy a dokumenty uvedené ve specifikacích.

4.1.2. Zadavatel schvaluje zprávy a dokumenty vypracované a předložené zhotovitelem, jak je uvedeno ve specifikacích, a potvrzuje, že jsou v souladu s podmínkami smlouvy.

4.1.3. Zhotovitel přijme veškerá nezbytná nebo vhodná opatření a činnosti, aby dosáhl alespoň smluvního plnění stanoveného ve specifikacích.

4.2. Komunikace stran

4.2.1. Veškerá sdělení stran se provádějí písemně a strana je podává osobně nebo zasílá doporučeným dopisem s potvrzením o přijetí či jiným komunikačním prostředkem, který zajistí potvrzení o přijetí dokumentu. Komunikace mezi stranami probíhá v rumunštině.

4.2.2. Komunikace mezi stranami může probíhat také faxem nebo e-mailem, a to na základě písemného potvrzení o přijetí komunikace.

4.2.3. Adresy, na které budou zasílána sdělení, budou určeny po podpisu rámcové dohody.

Pro STB SA
nadějného
nabyvatele:



Adresă: Bd. Dinicu Golescu nr. 1, sector 1, Bucuresti
Telefon: 0213074170
E-mail: Arhivare.digitala@stbsa.ro
Persoană de contact: Bogdan Pintea
Funcția: Șef S.M.D.C.

Pentru Promitentul -Furnizor:
Adresă: TRIANGOLO spol.sr.o
Wolkerova 845, 768 24, Hulín

Telefon: +420604529227
E-mail: vraga@triangolo.cz
Persoană de contact: Ing. Petr Vrága
Funcția: Director

4.2.4. Orice comunicare făcută de una dintre Părți este considerată primită:

(a) la momentul înmânării, dacă este depusă personal de către una dintre Părți;

(b) la momentul primirii de către destinatar, în cazul trimiterii prin scrisoare recomandată cu confirmare de primire;

(c) la momentul primirii confirmării de către expeditor, în cazul în care comunicarea este făcută prin fax sau e-mail.

4.2.5. Părțile se declară de acord că nerespectarea cerințelor privind modificarea datelor de contact prevăzute la clauza 4.2.3 este sancționată cu inopozabilitatea respectivei comunicări.

4.2.6. Părțile au obligația ca la data semnării contractului să indice și reprezentanții părților după cum urmează:

Reprezentant Daniel Istrate
Promitentul-Achizitor:
Funcția: Director General
Adresă: Bucuresti, Bd. Dinicu Golescu nr. 1, sector 1
Telefon: 021/307.41.06
E-mail: info@stbsa.ro

Reprezentant Ing. Petr Vrága
Furnizor:
Funcția: Director general
Adresă: Wolkerova 845, 768 24, Hulín

Telefon: +420604529227
E-mail: vraga@triangolo.cz

4.2.7. Numirea/inlocuirea reprezentanților se face printr-o

Adresa: Bd. Dinicu Golescu nr. 1, sector 1, Bucuresti
Telefon: 0213074170
E-mail: Arhivare.digitala@stbsa.ro
Kontaktní osoba: Bogdan Pintea
Funkce: Vedoucí společnosti S.M.D.C.

Pro nadějného dodavatele
Adresa: TRIANGOLO spol.sr.o
Wolkerova 845, 768 24, Hulín

Telefon: vraga@triangolo.cz
E-mail: Ing. Petr Vrága
Kontaktní osoba: Ing. Petr Vrága
Funkce: Ředitel

4.2.4. Jakékoli sdělení učiněné kteroukoli ze stran se považuje za přijaté:

(a) v okamžiku předání, pokud je předávána osobně jednou ze stran;

(b) v okamžiku přijetí adresátem, v případě doporučeného dopisu s potvrzením o přijetí;

(c) v okamžiku, kdy odesílatel obdrží potvrzení, pokud je sdělení zasláno faxem nebo e-mailem.

4.2.5. Smluvní strany se tímto dohodly, že nedodržení požadavků na změnu kontaktních údajů uvedených v bodě 4.2.3 je sankcionováno neprojednáním takového sdělení.

4.2.6. Strany jsou povinny při podpisu smlouvy uvést zástupce stran takto:

Zástupce Daniel Istrate
nadějného nabyvatele:
Funkce: Generální ředitel
Adresa: Bucuresti, Bd. Dinicu Golescu nr. 1, sektor 1
Telefon: 021/307.41.06
E-mail: info@stbsa.ro

Zástupce Ing. Petr Vrága
dodavatele:
Funkce: Generální ředitel
Adresa: Wolkerova 845, 768 24, Hulín

Telefon: +420604529227
E-mail: vraga@triangolo.cz

4.2.7. Jmenování/výměna zástupců se provádí písemným sdělením pod sankcí nevymahatelnosti změny.



comunicare în scris sub sancțiunea inopozabilității modificării.

4.3. Clauze privind modificarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent

4.3.1. Orice modificare a Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent are efect doar dacă se realizează cu respectarea Legii, în scris și se semnează de sau în numele tuturor Părților. Modificarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent se poate realiza în scris, cum ar fi prin încheierea unui act adițional.

4.3.2. Părțile au dreptul, pe durata Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent, de a conveni modificarea și/sau de a completa clauzele acestora, fără organizarea unei noi proceduri de atribuire, fără a afecta caracterul general al Contractului Subsecvent, în limitele Legii și în aplicarea prevederilor prevăzute de art. 235-243 ^{^1} din Legea nr. 99/2016, coroborate cu prevederile din Contractul Subsecvent sau al Acordului-cadru.

4.3.3. Modificările Acordului-cadru/ ale Contractului Subsecvent nu trebuie să afecteze, în niciun caz și în niciun fel, rezultatul procedurii de atribuire a Acordului-Cadru, prin introducerea de condiții care, dacă ar fi fost incluse în procedura de atribuire a acestuia, ar fi putut determina anularea sau diminuarea avantajului competitiv pe baza căruia a fost selectat Promitentul-Furnizor, putând permite selecția altor ofertanți sau ar fi putut atrage și alți participanți la procedura de atribuire.

4.3.4. Modificarea clauzelor Contractului Subsecvent nu pot aduce modificări substanțiale clauzelor care reglementează termenii și condițiile prevăzute în Acordul-Cadru.

4.3.5. Prin modificările Contractului Subsecvent în ceea ce privește cantitățile contractate nu se pot aduce atingere prevederilor din acordul-cadru cu privire la cantitățile maxime contractate. Dacă prin modificarea Contractului Subsecvent s-ar aduce atingere dispozițiilor Acordului-cadru în

4.3. Doložky, kterými se mění rámcová smlouva a následná smlouva

4.3.1. Jakákoli změna rámcové dohody/dílčí smlouvy je účinná pouze tehdy, je-li provedena v souladu se zákonem, v písemné formě a podepsána všemi stranami nebo jejich jménem. Změny Rámcové dohody a Dílčí smlouvy mohou být provedeny písemně, např. uzavřením dodatečného aktu.

4.3.2. Smluvní strany mají právo se v průběhu trvání Rámcové dohody / Dílčí smlouvy dohodnout na změně a/nebo doplnění jejich ustanovení, aniž by bylo nutné organizovat nové zadávací řízení, aniž by byla dotčena obecná povaha Dílčí smlouvy, a to v mezích zákona a za použití ustanovení uvedených v člancích 235-243 ^{^1} zákona č. 99/2016 Sb. ve spojení s ustanoveními Dílčí smlouvy nebo Rámcové dohody.

4.3.3. Změny rámcové dohody/následné smlouvy nesmějí žádným způsobem nebo jakýmkoli způsobem ovlivnit výsledek zadávacího řízení na rámcovou dohodu zavedením podmínek, které by v případě, že by byly zahrnuty do zadávacího řízení, mohly vést ke zrušení nebo snížení konkurenční výhody, na jejímž základě byl vybrán slibný dodavatel, mohly by umožnit výběr jiných uchazečů nebo by mohly přilákat další účastníky zadávacího řízení.

4.3.4. Změny v ustanoveních Dílčí smlouvy nesmí podstatně měnit ustanovení upravující podmínky stanovené v Rámcové smlouvě.

4.3.5. Změny dotované smlouvy týkající se smluvních množství nesmí mít vliv na ustanovení rámcové smlouvy týkající se maximálních smluvních množství. Pokud by změnou Dílčí smlouvy byla dotčena ustanovení Rámcové smlouvy týkající se maximálních množství stanovených v Rámcové smlouvě, je nutné, aby strany před změnou Dílčí smlouvy změnily Rámcovou smlouvu, jinak změna Dílčí smlouvy nemá právní účinky.



ceea ce privește cantitățile maxime prevăzute de acesta, este necesar ca anterior modificării Contractului Subsecvent, părțile să modifice Acordul-Cadru, în caz contrar, modificarea Contractului Subsecvent nu produce efecte juridice.

4.3.6. Fiecare Parte are obligația de a notifica cealaltă Parte în cazul în care constată existența unor circumstanțe care pot genera modificarea Acordului-Cadru/ ale Contractului Subsecvent.

4.3.7. Partea care propune modificarea Acordului-Cadru/ ale Contractului Subsecvent are obligația de a transmite celeilalte Părți propunerea de modificare cu cel puțin 15 (cincisprezece) zile înainte de data la care se consideră că modificarea ar trebui să producă efecte. În termen de maximum 15 (cincisprezece) zile de la primirea propunerii de modificare, se va transmite acceptul sau refuzul de modificare a propunerilor.

4.3.8. Modificarea va produce efecte doar dacă Părțile au convenit asupra acestui aspect, în scris, cum ar fi prin semnarea unui act adițional.

4.3.9. Clauzele de revizuire a contractului sunt:

i. Variații ale activităților din contract necesare în scopul îndeplinirii obiectului contractului (diferențele dintre cantitățile estimate inițial (în contract) și cele real furnizate/prestate);

ii. Necesitatea extinderii duratei de furnizare a produselor;

4.4. Cesiunea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent

4.4.1. Cesiunea drepturilor derivate din prezentul Acord-Cadru/Contract Subsecvent poate fi realizată în condițiile și termenii prevăzuți de Legea nr. 99/2016, cu respectarea dispozițiilor art. 1.566-1.586 Cod Civil. Contractul de cesiune de creanță produce efecte față de Promitentul-Furnizor doar de la momentul acceptării în scris a acesteia. Plata făcută către Promitentul-Furnizor anterior acceptării cesiunii de creanță este valabilă, iar Promitentul-Furnizor nu

4.3.6. Každá strana je povinná informovat druhou stranu, pokud se dozví o okolnostech, které mohou vést ke změně rámcové dohody/dílčí smlouvy.

4.3.7. Strana, která navrhuje změnu rámcové dohody/dílčí smlouvy, je povinná předat návrh změny druhé straně nejméně 15 (patnáct) dnů před datem, kdy má změna nabýt účinnosti. Přijetí nebo odmítnutí navrhované změny musí být předáno nejpozději do 15 (patnácti) dnů po obdržení navrhované změny.

4.3.8. Změna vstoupí v platnost pouze tehdy, pokud se na ní strany písemně dohodnou, například podpisem dodatečného aktu.

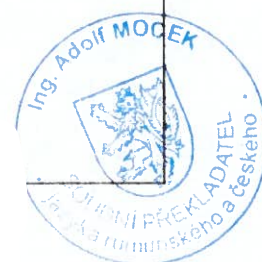
4.3.9. Ustanovení o přezkumu smlouvy jsou následující:

i. Změny ve smluvních činnostech, které jsou nezbytné pro splnění předmětu smlouvy (rozdíly mezi původně odhadnutým (ve smlouvě) a skutečně dodaným/poskytnutým množstvím);

ii. Potřeba prodloužit dobu dodávek produktu;

4.4. Postoupení rámcové dohody a vedlejší smlouvy

4.4.1. Postoupení práv vyplývajících z této rámcové dohody/dílčí smlouvy může být realizováno za podmínek stanovených zákonem č. 99/2016 Sb., v souladu s ustanoveními článků 1.566-1.586 občanského zákoníku. Smlouva o postoupení pohledávek je vůči Nabyvateli - Dodavateli účinná až od okamžiku jejího písemného přijetí. Platba provedená Nabyvatelem - Dodavatelem před přijetím smlouvy o postoupení pohledávek je platná a Nabyvatel - Dodavatelem nemůže smlouvě o postoupení pohledávek odporovat.



ii poate fi opus contractul de cesiune de creanță.

4.4.2. Promitentul-Furnizor are obligația de a nu transfera total sau parțial obligațiile sale asumate prin Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent, fără să obțină, în prealabil, acordul scris al Promitentului-Furnizor. Promitentul-Furnizor este obligat să îi notifice Promitentul-Achizitor intenția de a cesiona în parte sau în tot obligațiile derivate din prezentul Acord-Cadru sau din Contractul Subsecvent cu 30 de zile înainte de încheierea contractului de cesiune. Promitentul-Furnizor este obligat să anexeze acestei notificări dovada faptului că cesionarul are calificările tehnice și experiența necesară în vederea executării obligațiilor cesionate. Contractul de cesiune a obligațiilor derivate din Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent încheiat fără acordul Promitentului-Achizitor nu produce niciun efect.

4.4.3. Cesiunea obligațiilor derivate din prezentul contract nu va exonera Promitentul-Furnizor de nicio responsabilitate în privința garantării executării acestora de către cesionar. Promitentul-Achizitor are dreptul de a se îndrepta împotriva Promitentul-Furnizor ori de câte ori cesionarul nu execută obligațiile derivate din Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent chiar și după acceptarea contractului de cesiune, fără a putea fi condiționată de efectuarea unui demers prealabil împotriva cesionarului.

4.4.4. Promitentul-Furnizor are obligația de a nu cesiona Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent, fără să obțină, în prealabil, acordul scris al Promitentului-Achizitor. Promitentul-Furnizor este obligat să îi notifice Promitentului-Achizitor intenția de a cesiona în parte sau în tot contractul cu 30 de zile înainte de încheierea contractului de cesiune. Promitentul-Furnizor este obligat să anexeze acestei notificări dovada faptului că cesionarul are calificările tehnice și experiența necesară în vederea executării

4.4.2. Nabyvatel - Dodavatel nesmí převést všechny nebo část svých závazků vyplývajících z Rámcové smlouvy/dílčí smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Nabyvatele - Dodavatele. Nabyvatel - Dodavatel je povinen oznámit Nabyvateli - Kupujícímu svůj záměr postoupit všechny nebo část svých závazků z této Rámcové dohody nebo Dílčí smlouvy 30 dnů před uzavřením smlouvy o postoupení. K tomuto oznámení je Nabyvatel - Dodavatel povinen přiložit doklad o tom, že postupník má potřebnou technickou kvalifikaci a zkušenosti k plnění postoupených závazků. Smlouva o postoupení závazků vyplývajících z Rámcové dohody/Dílčí smlouvy uzavřená bez souhlasu Nabyvatele - Kupujícího je neúčinná.

4.4.3. Postoupení závazků z této smlouvy nezbavuje Nabyvatele - Dodavatele odpovědnosti za zajištění jejich plnění postupníkem. Nabyvatel - Kupující je oprávněn uplatnit vůči Nabyvateli - Dodavateli opravné prostředky vždy, když postupník nesplní své povinnosti vyplývající z Rámcové dohody/dílčí smlouvy, a to i po přijetí smlouvy o postoupení, aniž by to bylo podmíněno jakýmkoli předchozím postupem vůči postupníkovi.

4.4.4. Nabyvatel - Dodavatel nesmí postoupit Rámcovou smlouvu/Dílčí smlouvu bez předchozího písemného souhlasu Nabyvatele - Kupujícího. Nabyvatel - Dodavatel je povinen oznámit Nabyvateli-Kupujícímu svůj záměr postoupit celou smlouvu nebo její část 30 dnů před uzavřením smlouvy o postoupení. K tomuto oznámení je Nabyvatel - Dodavatel povinen přiložit doklad o tom, že postupník má potřebnou technickou kvalifikaci a zkušenosti k plnění zakázky.



contractului. Contractul de cesiune al Acordului-Cadru sau al Contractului Subsecvent încheiat fără acordul prealabil al Promitentul-Achizitor nu produce niciun efect.

4.4.5. Cesiunea Acordului-Cadru sau al Contractului Subsecvent nu va exonera Promitentul-Furnizor de nicio responsabilitate privind garanția sau orice alte obligații asumate prin contract. Promitentul-Achizitor are dreptul de a se îndrepta împotriva Promitentului-Furnizor ori de câte ori cesionarul nu execută obligațiile derivate din Acordul-Cadru sau Contractul Subsecvent chiar și după acceptarea contractului de cesiune, fără a putea fi condiționată de efectuarea unui demers prealabil împotriva cesionarului.

4.4.6. Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent poate fi cesionat în următoarele condiții:

(a) ca urmare a unei succesiuni universale sau cu titlu universal în cadrul unui proces de reorganizare, inclusiv prin fuziune, divizare, achiziție sau insolvență, către un alt operator economic care îndeplinește criteriile de calificare și selecție stabilite inițial, cu condiția ca această modificare să nu presupună alte modificări substanțiale ale contractului de achiziție publică/sectorial și să nu se realizeze cu scopul de a eluda aplicarea procedurilor de atribuire prevăzute de Legea nr. 99/2016;

(b) în măsura în care Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent este cesionat terțului susținător, iar Promitentul-Achizitor își asumă obligațiile derivate din Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent față de acesta, iar terțul susținător își asumă obligațiile din prezentul Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent stabilite în sarcina Promitentului-Furnizor față de Promitentul-Achizitor, cu condiția ca terțul susținător să îndeplinească criteriile de calificare și selecție stabilite inițial și ca această modificare să nu presupună alte modificări substanțiale ale contractului de achiziție

Smlouva o postoupení Rámcové smlouvy nebo Dílčí smlouvy uzavřená bez předchozího souhlasu Nabyvatele - Kupujícího je neúčinná.

4.4.5. Postoupení Rámcové dohody nebo Dílčí smlouvy nezabavuje Dodavatele příslibu odpovědnosti za záruku nebo jiné závazky vyplývající ze smlouvy. Nabyvatel - Kupující je oprávněn uplatnit vůči Nabyvateli - Dodavateli opravné prostředky vždy, když postupník nesplní své povinnosti vyplývající z Rámcové smlouvy nebo Dílčí smlouvy, a to i po přijetí smlouvy o postoupení, aniž by to bylo podmíněno jakýmkoli předchozím postupem vůči postupníkovi.

4.4.6. Rámcovou dohodu/dílčí smlouvu lze postoupit za těchto podmínek:

(a) v důsledku univerzálního nástupnictví nebo univerzálního titulu v rámci reorganizace, včetně fúze, rozdělení, akvizice nebo úpadku, na jiný hospodářský subjekt, který splňuje původně stanovená kvalifikační a výběrová kritéria, pokud tato změna neznamená jiné podstatné změny veřejné zakázky/sektoru a není provedena s cílem obejít použití zadávacích řízení stanovených zákonem č. 99/2016;

(b) v rozsahu, v jakém je Rámcová smlouva/Dílčí smlouva postoupena třetí osobě - příkazníkovi a Příkazce přebírá závazky z Rámcové smlouvy/Dílčí smlouvy vůči třetí osobě - příkazníkovi a třetí osoba - příkazník přebírá závazky z této Rámcové smlouvy/Dílčí smlouvy stanovené v závazcích Příkazce vůči Příkazci, za předpokladu, že Třetí podpůrce splňuje původně stanovená kvalifikační a výběrová kritéria a že tato změna neznamená jiné podstatné změny Veřejné zakázky/Sektorové smlouvy a není prováděna za účelem obcházení aplikace zadávacích řízení stanovených zákonem č. 137/2006 Sb. 99/2016.



publică/sectorial și să nu se realizeze cu scopul de a eluda aplicarea procedurilor de atribuire prevăzute Legea nr. 99/2016.

4.5. Subcontractarea Contractului Subsecvent - nu este cazul

4.6. Confidențialitatea informațiilor derivate din executarea Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent

4.6.1. Părțile vor trata drept confidențiale orice informații sau documente, în orice format, comunicate în mod verbal sau în scris, cu privire la implementarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, și identificate drept confidențiale în scris.

4.6.2. Promitentul-Furnizor se obligă, prin semnarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, să respecte secretul profesional, pe întreaga perioadă de executare a Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, inclusiv pe perioada oricărei prelungiri a acestora și după încetarea lor, pentru o perioadă de 3 (trei) ani.

4.6.3. Se consideră ca având caracter confidențial toate documentele și informațiile identificate de Promitentul-Achizitor ca atare (inclusiv, dar fără a se limita la, adresele de livrare sau la alte informații cu caracter confidențial aduse la cunoștință de către Promitentul-Achizitor la semnarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent) și, cu excepția cazului în care este necesar pentru executarea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent și/sau în limita Legii, indiferent dacă aceste informații au fost dobândite de Promitentul-Furnizor înainte sau după încheierea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, acesta nu poate publica sau divulga niciun element al acestora fără acordul scris prealabil al Promitentului-Achizitor.

4.6.4. În cazul în care există informații care trebuie comunicate unor terți în scopul executării Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, Promitentul-Furnizor se obligă să obțină de la astfel de terți o asumare a păstrării confidențialității informațiile transmise în condiții cel puțin echivalente cu cele

4.5. Zadávaní subdodávek v rámci subdodavatelské smlouvy - nepoužije se

4.6. Důvěrnost informací vyplývajících z plnění rámcové dohody a následné smlouvy

4.6.1. Strany považují za důvěrné veškeré informace nebo dokumenty v jakékoli formě, sdělené ústně nebo písemně, které se týkají provádění rámcové dohody a vedlejší smlouvy a které jsou písemně označeny jako důvěrné.

4.6.2. Nabyvatel - Dodavatel se podpisem Rámcové dohody a Dílčí smlouvy zavazuje dodržovat služební tajemství po celou dobu plnění Rámcové dohody a Dílčí smlouvy, včetně jejich případného prodloužení a po jejich ukončení, a to po dobu 3 (tří) let.

4.6.3. Veškeré dokumenty a informace, které Nabyvatel - Kupující za důvěrné (mimo jiné včetně dodacích adres nebo jiných důvěrných informací, které Příkazce zjistil v době podpisu Rámcové smlouvy a Dílčí smlouvy), se považují za důvěrné; a, s výjimkou rozsahu nezbytného pro plnění Rámcové smlouvy a Dílčí smlouvy a/nebo v rozsahu vyžadovaném právními předpisy, bez ohledu na to, zda tyto informace získal Nabyvatel - Dodavatel před nebo po uzavření Rámcové smlouvy a Dílčí smlouvy, nesmí Přislíbující dodavatel bez předchozího písemného souhlasu Nabyvatele - Kupujícího zveřejnit ani prozradit žádnou jejich část.

4.6.4. V případě, že je třeba poskytnout informace třetím osobám za účelem plnění Rámcové smlouvy a Dílčí smlouvy, zavazuje se Příkazce, že před poskytnutím jakýchkoli informací těmto třetím osobám získá od těchto třetích osob závazek zachovávat důvěrnost poskytnutých informací za podmínek přinejmenším rovnocenných podmínkám stanoveným v Rámcové smlouvě a Dílčí



desemnate în mod direct sau indirect, de către oricare dintre Părți în calitate de persoane de contact în vederea executării contractului precum și datele de identificare și date de contact ale administratorilor, directorilor sau altor reprezentanți legali sau convenționali ai Părților responsabili cu semnarea, executarea, încetarea sau efectuarea oricăror formalități ce rezultă din lege sau din convenția părților în vederea ducerii la îndeplinire a obligațiilor stabilite prin Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent.

4.7.3. Părțile declară și garantează că se vor informa reciproc și în prealabil cu privire la activitățile de prelucrare a datelor cu caracter personal, cu respectarea prevederilor articolului 13 din GDPR și a legislației în materie, și că vor asigura informarea adecvată a tuturor persoanelor fizice ale căror date cu caracter personal sunt prelucrate și dezvăluite în contextul încheierii și executării Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent.

4.7.4. În vederea asigurării securității și confidențialității prelucrării datelor cu caracter personal, Părțile vor implementa măsuri tehnice și organizatorice adecvate și se vor asigura că persoanele care efectuează operațiuni de prelucrare a datelor persoanelor vizate cunosc și respectă cerințele legale în materie precum și politicile și procedurile interne implementate la nivelul fiecărei Părți.

4.7.5. Fiecare dintre Părți se obligă să informeze cealaltă Parte cu privire la existența unor breșe de securitate sau a unor încălcări a securității datelor cu caracter personal fără întârziere nejustificată și să ia măsurile care se impun pentru remedierea acestora.

4.8. Conflictul de interese

4.8.1. Promitentul-Furnizor va lua toate măsurile necesare pentru a preveni ori stopa orice situație care ar putea compromite derularea obiectivă și imparțială a Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent.

4.8.2. Promitentul-Furnizor are obligația de a respecta prevederile legale în domeniul achizițiilor publice cu privire la

și smluvních zástupců smluvních stran odpovědných za podpis, uzavření, ukončení nebo provedení jakýchkoli náležitostí vyplývajících ze zákona nebo z dohody smluvních stran za účelem plnění povinností stanovených Rámcovou smlouvou a Dílčí smlouvou.

4.7.3. Smluvní strany prohlašují a zaručují, že se budou předem informovat o činnostech zpracování osobních údajů v souladu s ustanovením článku 13 GDPR a příslušnými právními předpisy a že zajistí, aby všechny fyzické osoby, jejichž osobní údaje jsou zpracovávány a zveřejňovány v souvislosti s uzavřením a plněním Rámcové smlouvy a Dílčí smlouvy, byly náležitě informovány.

4.7.4. Za účelem zajištění bezpečnosti a důvěrnosti zpracování osobních údajů zavedou strany vhodná technická a organizační opatření a zajistí, aby osoby zpracovávající údaje subjektů údajů znaly a dodržovaly příslušné právní požadavky a vnitřní zásady a postupy zavedené každou stranou.

4.7.5. Každá strana se zavazuje informovat druhou stranu o existenci narušení bezpečnosti nebo osobních údajů bez zbytečného odkladu a přijmout nezbytná opatření k jejich nápravě.

4.8. Střet zájmů

4.8.1. Nabyvatel - Dodavatel je povinen přijmout veškerá nezbytná opatření, aby zabránil nebo zastavil jakoukoli situaci, která by mohla ohrozit objektivní a nestranné plnění Rámcové dohody a Dílčí smlouvy.

4.8.2. Nabyvatel - Dodavatel je povinen dodržovat právní předpisy v oblasti veřejných zakázek týkající se zamezení střetu zájmů.



evitarea conflictului de interese. Promitentul-Furnizor nu are dreptul de a angaja sau de a încheia orice alte înțelegeri privind furnizarea de produse, direct ori indirect, în scopul îndeplinirii Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, cu persoane fizice sau juridice care au fost implicate în procesul de verificare/evaluare a solicitărilor de participare/ofertelor depuse în cadrul unei proceduri de atribuire ori angajați/foști angajați ai Promitentului-Achizitor sau ai furnizorului de servicii de achiziție auxiliară/consultantului implicați în procedura de atribuire cu care Promitentul-Achizitor/furnizorul de servicii de achiziție implicat în procedura de atribuire a încetat relațiile contractuale ulterior atribuirii Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, pe parcursul unei perioade de cel puțin 6 (șase) luni de la încheierea Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent, sub sancțiunea rezoluțiunii/rezilierii contractului.

4.8.3. Promitentul-Furnizor se va asigura că Personalul său nu se află într-o situație care ar putea genera un conflict de interese. Promitentul-Furnizor va înlocui, imediat și fără vreo compensație din partea Promitentului-Achizitor, orice membru al Personalului său, care se regăsește într-o astfel de situație (ex.: înlocuire, încetare, aprobare, deplasare/delegare, orar/program), cu o altă persoană ce îndeplinește condițiile minime stabilite prin documentația de atribuire.

4.8.4. Promitentul-Furnizor se obligă să notifice Promitentului-Achizitor în scris și în cel mai scurt timp cu putință despre apariția unei potențiale situații de conflict de interese și să ia toate măsurile posibile pentru limitarea efectelor unei asemenea situații.

5.CAPITOLUL 5 – RĂSPUNDEREA CONTRACTUALĂ

5.1.Sanctiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor contractuale derivate din executarea Acordului-Cadru

5.1.1. Promitentul-Furnizor se obligă să răspundă invitației Promitentului-

Nabyvatel - Dodavatel není oprávněn pro účely plnění Rámcové dohody a Dílčích smluv přímo či nepřímo angažovat ani uzavírat jiná ujednání o dodávkách produktů, s fyzickými nebo právníckými osobami, které se podílely na procesu ověřování/hodnocení žádostí o účast/nabídek podaných v rámci zadávacího řízení, nebo se zaměstnanci/bývalými zaměstnanci Nabyvatele - Kupujícího nebo poskytovatele pomocných zadávacích služeb/konzultanta zapojeného do zadávacího řízení, s nimiž Nabyvatel - Kupující/poskytovatel pomocných zadávacích služeb zapojený do zadávacího řízení ukončil smluvní vztah po uzavření Rámcové dohody a Dílčí smlouvy, po dobu nejméně 6 (šesti) měsíců od uzavření Rámcové dohody a Dílčí smlouvy, s výhradou zrušení/vypovězení smlouvy.

4.8.3. Nabyvatel - Dodavatel zajistí, aby se jeho zaměstnanci nenacházeli v situaci, která by mohla vést ke střetu zájmů. Nabyvatel - Dodavatel je povinen bezodkladně a bez náhrady ze strany slibujícího uchazeče nahradit každého člena svého Personálu, který se v takové situaci nachází (např. výměna, ukončení pracovního poměru, schválení, cesta/pověření, rozvrh/program), jinou osobou, která splňuje minimální podmínky stanovené v zadávací dokumentaci.

4.8.4. Nabyvatel - Dodavatel se zavazuje písemně a co nejdříve oznámit odběrateli příslibu vznik možné situace střetu zájmů a přijmout veškerá možná opatření k omezení dopadů takové situace.

5.KAPITOLA 5 - SMLUVNÍ ODPOVĚDNOST

5.1.Sankce za zaviněné porušení smluvních povinností vyplývajících z plnění rámcové dohody.

5.1.1. Nabyvatel - Dodavatel se zavazuje reagovat na výzvu Příkazce k podpisu Dílčí smlouvy na základě Rámcové smlouvy u zakázek, u nichž není třeba opakovat řízení, v souladu s

Achizitor de a semna Contractul Subsecvent, în baza Acordului-Cadru pentru contractele pentru care nu se impune reluarea procedurii, în conformitate cu prevederile din Acordul-cadru. Dacă Promitentul-Furnizor nu răspunde Invitației de semnare a Contractului Subsecvent transmisă de către Promitentul-Achizitor sau refuză semnarea Contractului Subsecvent fără o justificare obiectivă va suferi consecințele prevăzute pentru neîndeplinirea obligațiilor prevăzute în sarcina lui, după cum urmează:

(i) Promitentul-Furnizor în culpă datorează daune-interese Promitentul-Achizitor reprezentând diferența rezultată dintre prețul ofertat de acesta în baza Acordului-cadru și prețul la care Promitentul-Achizitor va achiziționa efectiv întreaga cantitate de Produse care face obiectul Contractului Subsecvent refuzat spre semnare de către Promitentul-Furnizor.

(ii) Daunele-interese datorate conform lit. i. vor fi plătite de către Promitentul-Furnizor în termen de maximum 30 de zile de la data înștiințării primite din partea Promitentul-Achizitor conform documentației justificative.

(iii) Promitentul-Furnizor va repara orice alt prejudiciu cauzat Promitentul-Achizitor prin refuzul de a încheia Contractul Subsecvent.

5.1.2. Dacă Promitentul-Achizitor nu încheie Contracte Subsecvente până la atingerea cantității/valorii minime estimate, acesta nu va răspunde contractual în sensul reparării prejudiciului cauzat Promitentului-Furnizor dacă:

(a) Nu obține finanțarea sau finanțarea obținută este inferioară valorii stabilite la momentul încheierii Acordului-Cadru pentru proiectele ce fac obiectul Contractelor Subsecvente;

(b) Cantitatea/volumul/valoarea minimă a produselor (lucrărilor/serviciilor după caz) prevăzută în acord nu mai este necesară autorității contractante din cauze ce nu țin de voința Entității contractante, chiar dacă ele puteau fi

ustanovenimi Rámrové smlouvy. Pokud Prominentní dodavatel nereaguje na výzvu k podpisu Dílčí smlouvy zaslanou Prominentním uchazečem nebo odmítne podepsat Dílčí smlouvu bez objektivního důvodu, ponese následky předpokládané pro nesplnění svých povinností, a to následovně:

(i) Zaviněný Nabyvatel - Dodavatel je povinen nahradit Kupujícímu škodu představující rozdíl mezi cenou nabídnutou Nabyvatelem - Kupujícím podle Rámrové smlouvy a cenou, za kterou Nabyvatel - Kupující skutečně nakoupí celé množství Produktů, na které se vztahuje Dílčí smlouva, kterou Příslibový dodavatel odmítl podepsat.

(ii) Škodu splatnou podle bodu i. uhradí dodavatel příslibu nejpozději do 30 dnů ode dne oznámení, které obdrží od odběratele příslibu a které doloží podklady.

(iii) Nabyvatel - Dodavatel je povinen nahradit jakoukoli jinou škodu způsobenou odběrateli příslibu jeho odmítnutím uzavřít smlouvu o vedlejším plnění.

5.1.2. Pokud Nabyvatel - Kupující neuzavře následné smlouvy, dokud nebude dosaženo minimálního odhadovaného množství/hodnoty, není slibující uchazeč smluvně odpovědný za účelem nápravy škody způsobené Nabyvateli - Dodavateli, pokud:

(a) Nezíská finanční prostředky nebo získané finanční prostředky jsou nižší než částka stanovená v době uzavření rámcové dohody pro projekty, na které se vztahují vedlejší smlouvy;

(b) Minimální množství/objem/hodnota výrobků (případně stavebních prací/služeb) stanovená v Dohodě již není zadavatelem požadována z důvodů, které zadavatel nemůže ovlivnit, a to ani v případě, že je bylo možné předvídat v době uzavření Rámrové dohody.



prevăzute la momentul încheierii Acordului-Cadru.

5.1.3. Dacă Promitentul-Achizitor nu încheie Contracte Subsecvente până la atingerea cantității/valorii minime estimate, va răspunde contractual doar în limita prejudiciului cauzat operatorului economic, dovedit potrivit legislației aplicabile. Operatorul economic nu poate solicita cu titlu de răspundere contractuală diferența de preț dintre valoarea minimă prevăzută în Acordul-Cadru și Contractele Subsecvente încheiate și executate.

5.1.4. Promitentul-Achizitor va răspunde contractual pentru pierderile suferite de către Promitentul-Furnizor pe care acesta le-a avut ca urmare a acțiunilor întreprinse în vederea executării potențialelor Contracte Subsecvente. Promitentul-Achizitor nu va răspunde însă pentru beneficiul nerealizat al Promitentului-Furnizor și nu poate, în niciun caz să fie obligat la achitarea prețurilor aferente Contractelor Subsecvente care nu au fost încheiate și executate până la atingerea cantităților minime.

5.2. Sancțiuni pentru neîndeplinirea culpabilă a obligațiilor contractuale derivate din executarea Contractelor Subsecvente

5.2.1. Părțile pot rezoluționa/rezilia Contractul Subsecvent atunci când neexecutarea este una semnificativă. Părțile au dreptul de a rezoluționa/rezilia Contractul Subsecvent și de a pretinde despăgubiri, chiar dacă neexecutarea este de mică însemnătate, însă are un caracter repetat.

5.2.2. În cazul în care Promitentul-Achizitor, din culpa sa exclusivă, nu își onorează obligațiile de plată în termenul convenit prin Contractul Subsecvent, Promitentul-Furnizor are dreptul de a solicita daune-interese sub forma dobânzii legale penalizatoare, aplicată la valoarea plății neefectuate, în conformitate cu prevederile art. 4 din Legea nr. 72/2013 privind măsurile pentru combaterea întârzierii în

5.1.3. Pokud slibující uchazeč neuzavře Dílčí smlouvy do doby, než bude dosaženo minimálního předpokládaného množství/hodnoty, nese smluvní odpovědnost pouze do výše škody způsobené hospodářskému subjektu, prokázané v souladu s platnými právními předpisy. Hospodářský subjekt nemůže z titulu smluvní odpovědnosti požadovat rozdíl v ceně mezi minimální hodnotou stanovenou v rámcové dohodě a uzavřenými a realizovanými Dílčími smlouvami.

5.1.4. Nabyvatel - Kupující nese smluvní odpovědnost za veškeré ztráty, které vzniknou Nabyvateli - Dodavateli v důsledku opatření přijatých k plnění případných dílčích smluv. Příslibový kupující však neodpovídá za nerealizovaný zisk Nabyvatele - Kupujícího a v žádném případě není povinen uhradit ceny Dílčích smluv, které nebyly uzavřeny a realizovány, dokud nebylo dosaženo minimálního množství.

5.2. Sankce za zaviněné neplnění smluvních povinností vyplývajících z plnění Následných smluv.

5.2.1. Smluvní strany mohou ukončit/vypovědět smlouvu s dceřinými společnostmi, pokud je neplnění významné. Strany mají právo vypovědět/zrušit Dceřinou smlouvu a požadovat náhradu škody, i když je neplnění nepodstatné, ale opakované.

5.2.2. Pokud Prominentní odběratel z vlastního zavinění nesplní své platební povinnosti ve lhůtě sjednané v Subdodavatelské smlouvě, je Nabyvatel - Dodavatel oprávněn požadovat náhradu škody ve formě zákonných sankčních úroků, které se vztahují k částce nezaplacené platby, v souladu s ustanoveními článku 4 zákona č. 72/2013 o opatřeních proti pozdnímu plnění platebních povinností u peněžních částek vyplývajících ze smluv uzavřených mezi profesionály a mezi nimi a orgány Nabyvatele - Dodavatele. Výše sankcí nesmí překročit výši částky, na kterou se vztahují.

executarea obligațiilor de plată a unor sume de bani rezultând din contracte încheiate între profesioniști și între aceștia și autorități Promitentul-Furnizor. Valoarea penalităților nu poate depăși valoarea sumei la care se aplică.

5.2.3. Neplata totală sau parțială a facturii peste termenul scadent din Contractul Subsecvent dă dreptul Promitentului-Furnizor să suspende furnizarea și livrarea tuturor Produselor sau a unor părți din acestea, sau de a diminua ritmul livrărilor, cu condiția de a nu crea prejudicii suplimentare Promitentul-Achizitor, mai mari decât întârzierea furnizării Produselor prin suspendarea/diminuarea ritmului livrării și numai cu condiția notificării prealabile a Promitentul-Achizitor.

5.2.4. Neplata totală sau parțială a facturii cu mai mult de 60 (șaizeci) de zile față de termenul scadent dă dreptul Promitentul-Furnizor de a rezilia Contractul Subsecvent, fără intervenția instanței sau alte formalități prealabile.

5.2.5. Fără a aduce atingere altor prevederi referitoare la remediile contractuale, dacă Promitentul-Furnizor nu își îndeplinește obligațiile asumate privind livrarea Produselor, inclusiv obligațiile referitoare la predarea acestora în termenul convenit, potrivit prevederilor Caietului de sarcini și a Ofertei, Promitentul-Achizitor are dreptul de a percepe penalități calculate prin aplicarea dobânzii legale penalizatoare prevăzută la art. 3 alin. (2¹) din Ordonanța Guvernului nr. 13/2011 privind dobânda legală remuneratorie și penalizatoare pentru obligații bănești, precum și pentru reglementarea unor măsuri financiar-fiscale în domeniul bancar, aprobată prin Legea nr. 43/2012, cu modificările și completările ulterioare, asupra valorii părții din Contractul subsecvent neîndeplinită, până la îndeplinirea conformă a obligațiilor.

5.2.6. Promitentul-Achizitor are obligația de a notifica în scris Promitentul-Furnizor cu privire la neîndeplinirea obligațiilor asumate în ceea ce privește predarea la termen a Produselor conform

5.2.3. Úplné nebo částečné nezaplacení faktury po lhůtě splatnosti Dílčí smlouvy opravňuje Nabyvatele - Dodavatele k pozastavení dodávek a dodávek všech nebo části produktů nebo ke zpomalení tempa dodávek, pokud Nabyvateli - Kupujícího nevznikne další škoda větší než prodlení s dodávkami produktů pozastavením/zpomalením tempa dodávek, a to pouze za podmínky předchozího upozornění Nabyvatele - Kupujícího.

5.2.4. Úplné nebo částečné nezaplacení faktury více než 60 (šedesát) dnů před datem splatnosti opravňuje Nabyvatele - Dodavatele k odstoupení od Poddodavatelské smlouvy, a to bez zásahu soudu nebo jiných předchozích formalit.

5.2.5. Aniž jsou dotčena ostatní ustanovení týkající se smluvních prostředků nápravy, pokud Nabyvatel - Dodavatel nesplní své povinnosti týkající se dodání produktů, včetně povinnosti dodat je ve sjednané lhůtě, v souladu s ustanoveními specifikací a nabídky, je slibující kupující oprávněn účtovat sankce vypočtené s použitím zákonných sankčních úroků stanovených v čl. (2¹) nařízení vlády č. 13/2011 o zákonných úrocích a sankčních úrocích z prodlení z peněžitých závazků, jakož i o úpravě některých finančně-fiskálních opatření v bankovním sektoru, schváleného zákonem č. 43/2012, ve znění pozdějších změn a doplňků, z částky nesplněné části Dílčí smlouvy, a to až do doby splnění závazků v souladu se závazky.

5.2.6. Slibující uchazeč je povinen písemně upozornit Nabyvatele - Dodavatele na případné neplnění svých povinností týkajících se včasného dodání produktů, jak je uvedeno v zadávací dokumentaci, a poskytnout Nabyvateli - Dodavateli 5 (pět) dnů k nápravě (v rozsahu, v jakém lze danou povinnost napravit).



specificațiilor din documentația de atribuire și de a acorda acestuia un termen de 5 (cinci) zile pentru remediere (în măsura în care obligația în cauză este susceptibilă de remediere).

5.2.7. În cazul în care Promitentul-Furnizor nu se conformează, Promitentul-Achizitor poate informa Promitentul-Furnizor, printr-o nouă înștiințare emisă în termen de 5 (cinci) zile de la împlinirea termenului pentru remediere, despre decizia sa de a rezilia unilateral Contractul Subsecvent, fără nicio altă formalitate și fără intervenția instanței de judecată.

5.2.8. Fără a aduce atingere altor prevederi referitoare la răspunderea contractuală, în cazul în care, din vina sa exclusivă, Promitentul-Furnizor nu își îndeplinește obligațiile asumate cu privire la asigurarea garanției Produselor, Promitentul-Achizitor are dreptul de a percepe penalități calculate prin aplicarea dobânzii legale penalizatoare prevăzută la art. 3 alin. (2¹) din Ordonanța Guvernului nr. 13/2011, acordând totodată Promitentului-Furnizor un nou termen de maxim 5 (cinci) zile lucrătoare pentru a remedia problemele semnalate. În situația în care Promitentul-Furnizor nu își îndeplinește obligația contractuală cu privire la asigurarea garanției nici după aplicarea sancțiunii și acest nou termen de 5 zile lucrătoare, Promitentul-Promitentul-Achizitor poate rezilia Contractul Subsecvent.

5.2.9. Fără a aduce atingere altor prevederi referitoare la răspunderea contractuală, în cazul în care Promitentul-Furnizor nu constituie în termenul prevăzut garanția de bună execuție Promitentul-Achizitor va reține garanția de participare. De asemenea, Promitentul-Achizitor, la solicitarea justificată a Promitentului-Furnizor va acorda acestuia un termen suplimentar care nu poate depăși 15 zile de la momentul semnării contractului în vederea constituirii garanției de bună-execuție, sub sancțiunea rezilierii de drept a contractului de achiziție publică.

5.2.7. Pokud Nabyvatel - Dodavatel nevyhoví, může Nabyvatel - Kupující informovat Nabyvatele - Dodavatele novou výzvou vydanou do 5 (pěti) dnů po uplynutí lhůty k nápravě porušení smlouvy o svém rozhodnutí jednostranně vypovědět Smlouvu o dílčím plnění, a to bez dalších formalit a bez zásahu soudu.

5.2.8. Aniž jsou dotčena ostatní ustanovení týkající se smluvní odpovědnosti, v případě, že Nabyvatel - Dodavatel nesplní z vlastního zavinění své povinnosti, které na sebe vzal v souvislosti se zárukou na Produkty, je příslibový odběratel oprávněn účtovat penále vypočtené za použití zákonné sazby sankčních úroků stanovené v článku 3 odst. 1. (2¹) nařízení vlády č. 13/2011 a současně poskytne Nabyvateli - Dodavateli novou lhůtu v délce maximálně 5 (pěti) pracovních dnů k nápravě signalizovaných problémů. V případě, že Nabyvatel - Dodavatel nesplní svůj smluvní závazek ohledně poskytnutí záruky ani po uplatnění sankce a této nové lhůty 5 pracovních dnů, může Příslibový odběratel od Příkazní smlouvy odstoupit.

5.2.9. Aniž jsou dotčena ostatní ustanovení týkající se smluvní odpovědnosti, nesloží-li Nabyvatel - Dodavatel záruku za plnění ve stanovené lhůtě, ponechá si Nabyvatel - Kupující příslibu záruku za účast. Kromě toho je Nabyvatel - Kupující povinen na odůvodněnou žádost Nabyvatele - Dodavatele poskytnout mu dodatečnou lhůtu, která nesmí být delší než 15 dnů od podpisu smlouvy, ke složení záruky za plnění, a to pod sankcí automatického zrušení smlouvy na veřejnou zakázku.



5.2.10. Promitentul-Furnizor se obligă să despăgubească Achizitorul împotriva oricărui:

(i) reclamații și acțiuni în justiție ce rezultă din încălcarea unor drepturi de proprietate intelectuală (brevete, nume, mărci înregistrate, etc.), legate de echipamentele, materialele, instalațiile sau utilajele folosite pentru sau în legătură cu produsele achiziționate;

(ii) daune-interese și penalități aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor acordului-cadru centralizat și ale contractului subsecvent;

(iii) costuri, taxe și cheltuieli de orice natură aferente eventualelor încălcări ale dreptului de proprietate intelectuală, precum și ale obligațiilor sale conform prevederilor acordului-cadru centralizat și ale contractului subsecvent.

5.2.11. Prin excepție de la dispozițiile de mai sus, în măsura în care una din obligațiile care nu au fost executate a constituit factor de evaluare în cadrul procedurii de atribuire, Promitentul-Furnizor este obligat să despăgubească Promitentul-Achizitor cu sumă în cuantum de 10% din valoarea contractului.

6. CAPITOLUL 6 – SUSPENDAREA ACORDULUI-CADRU/ A CONTRACTULUI SUBSECVENT.

6.1. Suspendarea Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent

6.1.1. În situații temeinic justificate, cum ar fi forța majoră sau cazul fortuit, părțile pot conveni suspendarea executării Acordului-Cadru.

6.1.2. În cazul în care se constată că procedura de atribuire a Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent sau executarea acestora este viciată de erori esențiale, nereguli sau de fraudă, Părțile au dreptul să suspende executarea Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent.

6.1.3. În cazul suspendării/sistării temporare a Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent, durata

5.2.10. Nabyvatel - Dodavatel se zavazuje odškodnit kupujícího za jakékoli:

(i) nároky a žaloby vyplývající z porušení práv duševního vlastnictví (patenty, názvy, ochranné známky atd.) v souvislosti s vybavením, materiály, zařízením nebo stroji používanými pro zakoupené výrobky nebo v souvislosti s nimi;

(ii) náhradu škody a sankce za případné porušení práv duševního vlastnictví, jakož i své povinnosti vyplývající z ustanovení centralizované rámcové dohody a následné smlouvy;

(iii) náklady, poplatky a výdaje jakéhokoli druhu související s možným porušením práv duševního vlastnictví, jakož i jeho povinnosti vyplývající z ustanovení centralizované rámcové dohody a následné smlouvy.

5.2.11. Odchylně od výše uvedených ustanovení, pokud byl některý z nesplněných závazků rozhodující pro hodnocení nabídkového řízení, je Nabyvatel - Dodavatel povinen uhradit slibujícím uchazeči náhradu ve výši 10 % hodnoty zakázky.

6. KAPITOLA 6 - POZASTAVENÍ RÁMCOVÉ DOHODY/NÁSLEDNÉ SMLOUVY.

6.1. Pozastavení rámcové dohody/dílčí smlouvy

6.1.1. V řádně odůvodněných případech, jako je vyšší moc nebo nepředvídatelné okolnosti, se strany mohou dohodnout na pozastavení provádění rámcové dohody.

6.1.2. Pokud se zjistí, že v zadávacím řízení rámcové dohody/dodavatelské smlouvy nebo při jejich plnění došlo k zásadním chybám, nesrovnalostem nebo podvodu, mají strany právo pozastavit plnění rámcové dohody/dodavatelské smlouvy.

6.1.3. V případě dočasného pozastavení/ukončení rámcové dohody/dílčí smlouvy se doba jejího trvání automaticky prodlužuje o dobu pozastavení/ukončení.



acesteia se prelungește automat cu perioada suspendării /sistării.

6.1.4. Suspendarea Acordului-Cadru atrage și suspendarea Contractelor Subsecvente.

6.2. Forța majoră

6.2.1. Forța majoră exonerează de răspundere Părțile în cazul neexecutării parțiale sau totale a obligațiilor asumate prin Acordul-Cadru/ Contractul Subsecvent, în conformitate cu prevederile art. 1.351 din Codul civil.

6.2.2. Îndeplinirea Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent va fi suspendată în perioada de acțiune a forței majore, dar fără a prejudicia drepturile ce li se cuveneau părților până la apariția acesteia.

6.2.3. Partea care invocă forța majoră are obligația să o aducă la cunoștință celeilalte Părți, în scris, în termen de maxim 5 (cinci) zile de la data apariției acesteia. Dovada forței majore și a cazului fortuit trebuie dovedită de către partea care o invocă.

6.2.4. Partea care a invocat forța majoră are obligația să aducă la cunoștință celeilalte Părți încetarea cauzei acesteia în termen de maximum 5 (cinci) zile de la încetarea evenimentului de forță majoră.

6.2.5. În cazul încetării Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent ca umare a Forței majore, astfel cum este stipulat în prezentul Acord-Cadru, niciuna dintre Părți nu are dreptul de a cere despăgubiri de la cealaltă Parte, dar fiecare Parte are îndatorirea de a-și onora toate obligațiile care le incumbă în temeiul Legii și al Acordului-Cadru/ a Contractului Subsecvent până la data respectivă.

6.2.6. Dacă forța majoră și consecințele acesteia durează pentru o perioadă mai mare de 15 de zile, fiecare Parte semnatară poate renunța la executarea Acordului-Cadru/ Contractului Subsecvent. În acest caz, niciuna dintre Părți nu are dreptul de a cere despăgubiri de la cealaltă Parte, dar acestea au îndatorirea de a-și onora toate obligațiile care le incumbă în temeiul Legii și al Acordului-Cadru/ al Contractului Subsecvent până la data respectivă.

6.1.4. Pozastavení rámcové dohody má za následek i pozastavení vedlejších smluv.

6.2. Vyšší moc

6.2.1. Vyšší moc osvobozuje smluvní strany od odpovědnosti v případě částečného nebo úplného neplnění závazků převzatých Rámcovou smlouvou / Dílčí smlouvou v souladu s ustanovením článku 1.351 Občanského zákoníku.

6.2.2. Plnění rámcové dohody/dílčí smlouvy se po dobu trvání vyšší moci pozastavuje, aniž by tím však byla dotčena práva smluvních stran až do vzniku vyšší moci.

6.2.3. Strana, která se odvolává na vyšší moc, musí písemně informovat druhou stranu nejpozději do 5 (pěti) dnů ode dne jejího vzniku. Důkaz o vyšší moci a nepředvídatelných okolnostech musí předložit strana, která se jí dovolává.

6.2.4. Strana, která se odvolala na vyšší moc, je povinna informovat druhou stranu o ukončení vyšší moci nejpozději do 5 (pěti) dnů od ukončení vyšší moci.

6.2.5. V případě ukončení Rámcové dohody/Dílčí smlouvy v důsledku zásahu vyšší moci, jak je uvedeno v této Rámcové dohodě, nemá žádná ze Stran právo požadovat po druhé Straně náhradu škody, ale každá ze Stran je povinna dodržovat všechny své povinnosti vyplývající ze Zákona a Rámcové dohody/Dílčí smlouvy až do tohoto data.

6.2.6. Pokud vyšší moc a její důsledky trvají déle než 15 dní, může kterákoli ze smluvních stran odstoupit od plnění rámcové smlouvy/poddodavatelské smlouvy. V takovém případě nemá žádná ze stran právo požadovat náhradu škody od druhé strany, je však povinna dodržet všechny své povinnosti vyplývající ze zákona a Rámcové dohody/Dílčí smlouvy do tohoto data.



6.2.7. Încetarea sau suspendarea executării Acordului-Cadru atrage și încetarea sau suspendarea executării Contractelor Subsecvente.

6.3. Încetarea Contractului Subsecvent

6.3.1. Contractul Subsecvent poate înceta de plin drept prin:

(a) executarea corespunzătoare a tuturor obligațiilor conform prevederilor Acordului-Cadru și a Contractului Subsecvent;

(b) acordul de voință al părților semnatare ale Contractului Subsecvent;

(c) denunțarea unilaterală de către o Parte în cazurile stabilite în Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent;

(d) Rezoluțiunea/rezilierea de către o Parte în cazul îndeplinirii în mod necorespunzător sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către cealaltă parte precum și în cazurile expres menționate în cuprinsul Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent.

6.3.2. Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Contractul Subsecvent, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă se afla, la momentul încheierii Acordului-cadru sau atribuirii Contractului Subsecvent, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 177 din Legea nr. 99/2016.

6.3.3. Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Contractul Subsecvent, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă Acordul-Cadru/ Contractul Subsecvent nu ar fi trebuit să fie atribuit Promitentului-Furnizor respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

6.4. Încetarea Acordului-Cadru

6.4.1. Acordul-cadru poate înceta de plin drept în următoarele situații:

(a) executarea corespunzătoare a tuturor obligațiilor și în termenele

6.2.7. Ukončení nebo pozastavení provádění Rámcové dohody má za následek rovněž ukončení nebo pozastavení provádění Dílčích smluv.

6.3. Ukončení dílčí smlouvy

6.3.1. Dílčí smlouva může být automaticky ukončena:

(a) řádné plnění všech povinností vyplývajících z ustanovení Rámcové smlouvy a Dílčí smlouvy;

(b) acordul de voință al părților semnatare ale Contractului Subsecvent;

(c) jednostranná výpověď ze strany smluvní strany v případech stanovených v rámcové dohodě a vedlejší dohodě;

(d) Rezoluțiunea/rezilierea de către o Parte în cazul îndeplinirii în mod necorespunzător sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către cealaltă parte precum și în cazurile expres menționate în cuprinsul Acordului-Cadru și al Contractului Subsecvent.

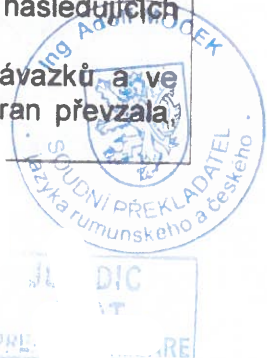
6.3.2. Příslibový uchazeč si vyhrazuje právo ukončit Dílčí smlouvu písemným oznámením adresovaným Nabyvateli - Dodavateli, a to bez náhrady, pokud se tento v době uzavření Rámcové dohody nebo zadání Dotační smlouvy nachází v některé ze situací, které by vedly k jeho vyloučení ze zadávacího řízení podle § 177 zákona č. 99/2016.

6.3.3. Příslibový kupující si vyhrazuje právo ukončit dotovanou smlouvu písemným oznámením Nabyvateli - Dodavateli, a to bez náhrady, pokud by Rámcová dohoda / Dílčí smlouva neměla být příslušnému Nabyvateli - Dodavateli udělena z důvodu závažného porušení povinností vyplývajících z příslušných evropských právních předpisů a stanovených rozhodnutím Soudního dvora Evropské unie.

6.4. Ukončení rámcové dohody

6.4.1. Rámcová dohoda může být automaticky ukončena za následujících okolností:

(a) řádné plnění všech závazků a ve lhůtách, které každá ze stran převzala,



asumate de către fiecare parte conform prevederilor și a tuturor Contractelor subsecvente încheiate;

(b) acordul de voință al Părților;

(c) denunțarea unilaterală în cazurile stabilite prin clauzele Acordului-cadru;

(d) Rezoluțiunea/rezilierea de către o Parte în cazul îndeplinirii în mod necorespunzător sau neîndeplinirii obligațiilor contractuale de către cealaltă parte precum și în cazurile expres menționate în cuprinsul Acordului-Cadru.

6.4.2. Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Acordul-Cadru, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă acesta din urmă se afla, la momentul încheierii Acordului-cadru sau atribuirii Contractului Subsecvent, în una dintre situațiile care ar fi determinat excluderea sa din procedura de atribuire potrivit art. 177 din Legea nr. 99/2016.

6.4.3. Promitentul-Achizitor își rezervă dreptul de a înceta Acordul-Cadru, printr-o notificare scrisă adresată Promitentului-Furnizor, fără nicio compensație, dacă Acordul-Cadru/Contractul Subsecvent nu ar fi trebuit să fie atribuit Promitentului-Furnizor respectiv, având în vedere o încălcare gravă a obligațiilor care rezultă din legislația europeană relevantă și care a fost constatată printr-o decizie a Curții de Justiție a Uniunii Europene.

6.5. Rezoluțiunea/ rezilierea Contractului Subsecvent

6.5.1. Oricare dintre Părți poate rezilia Contractul subsecvent în condițiile de mai jos.

6.5.2. Nerespectarea de către Promitentul-Furnizor, din culpa sa exclusivă, a obligațiilor asumate prin Contract Subsecvent, dă dreptul Promitentului-Achizitor de a rezilia Contractul Subsecvent și de a pretinde plata de daune-interese.

6.5.3. Nerespectarea de către Promitentul-Achizitor, din culpa sa exclusivă, a obligațiilor asumate prin Contractul Subsecvent, dă dreptul Promitentului-Furnizor de a cere

caz je stanoveno, a všechny uzavřené Dílčí smlouvy;

(b) dohoda stran;

(c) jednostranné ukončení v případech stanovených v rámcové dohodě;

(d) Ukončení/odstoupení od smlouvy jednou stranou v případě nesprávného plnění nebo neplnění smluvních povinností druhou stranou, jakož i v případech výslovně uvedených v rámcové smlouvě.

6.4.2. Nabyvatel - Kupující si vyhrazuje právo vypovědět Rámcovou dohodu písemným oznámením adresovaným Nabyvateli - Dodavateli, a to bez náhrady, pokud se tento v době uzavření Rámcové dohody nebo zadání Dílčí smlouvy nachází v některé ze situací, které by vedly k jeho vyloučení ze zadávacího řízení podle § 177 zákona č. 99/2016.

6.4.3. Nabyvatel - Kupující si vyhrazuje právo ukončit Rámcovou dohodu písemným oznámením Nabyvateli - Dodavateli, a to bez náhrady, pokud Rámcová dohoda/Dílčí smlouva neměla být příslušnému Nabyvateli - Dodavateli uzavřena z důvodu závažného porušení povinností vyplývajících z příslušných evropských právních předpisů a stanovených rozhodnutím Soudního dvora Evropské unie.

6.5. Zrušení/ukončení Dílčí smlouvy

6.5.1. Kterákoli ze stran může dílčí smlouvu vypovědět za níže uvedených podmínek.

6.5.2. Nesplnění povinností převzatých v rámci Dílčí smlouvy ze strany Nabyvatele - Dodavatele, a to výhradně z jeho viny, opravňuje Nabyvatele - Kupujícího k odstoupení od Dílčí smlouvy a k uplatnění nároku na náhradu škody.

6.5.3. Nesplní-li Nabyvatel - Kupující z vlastního zavinění povinnosti převzaté podle Dílčí smlouvy, je Nabyvatel - Dodavatel oprávněn požádat o ukončení Dílčí smlouvy a požadovat pouze odpovídající platbu za část Dílčí smlouvy, která byla do dne ukončení Dílčí smlouvy splněna a přijata.

rezilierea Contractului Subsecvent și de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din Contractul Subsecvent îndeplinită și recepționată, până la data încetării acestuia.

6.5.4. Promitentul-Achizitor are dreptul de a rezilia Contractul subsecvent în oricare dintre situațiile următoare expres prevăzute:

(a) Promitentul-Furnizor nu-și îndeplinește obligațiile, conform prevederilor Contractului subsecvent;

(b) Promitentul-Furnizor nu se conformează, în perioada de timp rezonabilă, conform notificării emise de Promitentul-Achizitor, prin care i se solicită remedierea defectelor/neconformităților precum și executarea sau neexecutarea obligațiilor conform Contractului Subsecvent, ceea ce afectează în mod grav executarea în mod corespunzător și la termen a obligațiilor contractuale ale Contractantului;

(c) Promitentul-Furnizor refuză sau omite să aducă la îndeplinire dispozițiile emise de Promitentul Achizitor în condițiile prevăzute în Contractul subsecvent;

(d) Promitentul-Furnizor se află într-o situație de conflict de interese, iar această situație nu poate fi remediată în mod efectiv prin alte măsuri mai puțin severe;

(e) Promitentul-Furnizor nu își îndeplinește obligațiile referitoare la furnizarea/mentinerea/prelungirea/reînnoșirea/completarea garanțiilor ori a asigurărilor solicitate sau entitatea care furnizează garanția ori asigurarea nu este în măsură să-și îndeplinească obligațiile la care s-a angajat;

(f) în cazul în care, printr-un act normativ, se modifică interesul public al Autorității/entității contractante în legătură cu care se livrează Produsele care fac obiectul Contractului Subsecvent;

(g) Promitentul-Furnizor a încălcat obligațiile în domeniul mediului, social și al relațiilor de muncă, stabilite prin legislația adoptată la nivelul Uniunii

6.5.4. Nabyvatel - Kupující má právo vypovědět Dílčí smlouvu v kterékoli z následujících výslovně stanovených situací:

(a) Nabyvatel - Dodavatel neplní své povinnosti stanovené v dílčí smlouvě;

(b) Nabyvatel - Dodavatel v přiměřené lhůtě neuposlechne výzvy Příkazce, kterou jej Nabyvatel - Kupující vyzval k odstranění vad/neshod, jakož i k plnění nebo neplnění povinností vyplývajících z Dílčí smlouvy, což má závažný vliv na řádné a včasné plnění smluvních povinností Příkazce;

(c) Nabyvatel - Dodavatel odmítne nebo nesplní ustanovení vydaná Příkazcem za podmínek stanovených v Dílčí smlouvě;

(d) Nabyvatel - Dodavatel je ve střetu zájmů a tuto situaci nelze účinně napravit jinými, méně závažnými opatřeními;

(e) Nabyvatel - Dodavatel neplní své povinnosti související s poskytnutím/udržováním/prodloužením/obnovením/dokončením požadovaných záruk nebo pojištění nebo subjekt poskytující záruku nebo pojištění není schopen plnit své povinnosti, ke kterým se zavázal;

(f) Pokud je veřejný zájem zadavatele, ve vztahu k němuž jsou dodávány produkty, na které se vztahuje Dílčí smlouva, upraven normativním aktem;

(g) Nabyvatel - Dodavatel porušil povinnosti v oblasti životního prostředí, sociálních a pracovněprávních vztahů stanovené právními předpisy přijatými na úrovni Evropské unie, vnitrostátními právními předpisy, kolektivními smlouvami nebo mezinárodními smlouvami, úmluvami a dohodami v oblasti činnosti vztahující se na nákup výrobků, na které se vztahuje smlouva, a tato porušení byla zjištěna sankčním aktem vydaným příslušnými orgány;



Europene, legislația națională, prin acorduri colective sau prin tratatele, convențiile și acordurile internaționale în domeniul de activitate aplicabil achiziției de Produse care fac obiectul Contractului și aceste încălcări au fost stabilite printr-un act sancționator emis de către autoritățile competente;

(h) Împotriva Promitentului-Furnizor se deschide procedura falimentului, acesta având dreptul de a pretinde numai plata corespunzătoare pentru partea din Contractul Subsecvent îndeplinită până la data denunțării unilaterale a Contractului Subsecvent.

6.5.5. Promitentul-Furnizor poate rezoluționa/rezilia Contractul Subsecvent fără însă a fi afectat dreptul Părților de a pretinde plata unor daune sau alte prejudicii, în cazul în care:

(a) Promitentul-Achizitor a comis erori esențiale, nereguli sau fraude în cadrul procedurii de atribuire a Contractului Subsecvent sau în legătură cu executarea acestuia, ce au provocat o vătămare Contractantului.

(b) Promitentul-Achizitor nu își îndeplinește obligațiile de plată a produselor prestate de Contractant, în condițiile stabilite prin Acordul-Cadru și Contractul Subsecvent.

6.5.6. Cu excepția cazurilor în care, potrivit dispozițiilor Contractului Subsecvent rezilierea operează de plin drept, Partea care intenționează să rezilieze Contractul Subsecvent are obligația de a notifica cealaltă parte, indicând motivele care stau la baza rezilierii contractului precum și solicitând executarea obligațiilor contractuale, acordând în acest sens, un termen rezonabil, de 10 zile în care cealaltă parte să ia măsurile în vederea executării obligațiilor care nu au fost executate, în caz contrar operând rezilierea contractului.

6.5.7. Dacă în perioada indicată obligațiile prevăzute în cuprinsul notificării transmise potrivit art. 6.5.6. nu sunt duse la îndeplinire, rezilierea se produce de plin drept la expirarea

(h) Proti Nabyvateli - Dodavatelí bude zahájeno konkurzní řízení, přičemž Nabyvatel - Dodavatel má právo požadovat pouze odpovídající úhradu za část Dílčí smlouvy provedenou do dne jednostranného ukončení Dílčí smlouvy.

6.5.5. Nabyvatel - Dodavatel může vypovědět/odvolat smlouvu o subdodávce, aniž by bylo dotčeno právo smluvních stran požadovat náhradu škody nebo jinou újmu, pokud:

(a) Nabyvatel - Kupující se dopustil zásadních chyb, nesrovnalostí nebo podvodu v zadávacím řízení vedlejší zakázky nebo v souvislosti s jejím plněním, které způsobily zhotoviteli škodu.

(b) Nabyvatel - Kupující nesplní své platební povinnosti za výrobky dodané Příkazníkem za podmínek stanovených v Rámcové smlouvě a Dílčí smlouvě.

6.5.6. S výjimkou případů, kdy podle ustanovení Dílčí smlouvy dochází k ukončení smlouvy automaticky, je strana, která hodlá Dílčí smlouvu ukončit, povinna o tom informovat druhou stranu, uvést důvody, které vedly k ukončení smlouvy, a požádat ji o splnění smluvních povinností a poskytnout jí v tomto ohledu přiměřenou lhůtu 10 dnů, ve které musí druhá strana přijmout opatření ke splnění nesplněných povinností, jinak bude smlouva ukončena.

6.5.7. Nejsou-li povinnosti uvedené v oznámení zasláném podle čl. 6.5.6. ve stanovené lhůtě splněny, nabývá výpověď účinnosti automaticky uplynutím lhůty uvedené v oznámení podle čl. 6.5.6.



termenului prevăzut în notificarea prevăzută la art. 6.5.6.

6.6. Rezilierea Acordului-Cadru

6.6.1. Promitentul-Achizitor reziliază Acordul-cadru încheiat cu un Promitent-Furnizor în cazul în care acesta din urmă nu își îndeplinește obligațiile referitoare la încheierea și executarea Contractelor Subsecvente în măsura în care acestea reprezintă cel puțin 30% din cantitatea minimă sau valoarea minimă prevăzută a fi contractată în temeiul prezentului Acord-cadru.

6.6.2. Promitentul-Achizitor reziliază Acordul-cadru cu un Promitent-Furnizor în cazul în care acesta din urmă este responsabil pentru rezilierea unuia sau a mai multor contracte subsecvente, în măsura în care acestea reprezintă cel puțin 30% din cantitatea sau valoarea minimă prevăzută a fi contractată în temeiul prezentului Acord-Cadru.

6.6.3. Rezilierea Acordului-Cadru în condițiile art. 6.6.1 și 6.6.2. operează deplin drept, fără intervenția instanței, printr-o simplă notificare transmisă de către Promitentul-Achizitor Promitentului-Furnizor.

7. CAPITOLUL 7 – DISPOZIȚII FINALE

7.1. Insolvență și faliment

7.1.1. În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva Promitentului-Furnizor, acesta are obligația de a notifica Promitentul-Achizitor în termen de 3 (trei) zile de la deschiderea procedurii.

7.1.2. În cazul Asocierii de operatori economici, Promitentul-Furnizor are obligația de a prezenta Promitentului-Achizitor în termen de 30 (treizeci) de zile de la notificare, o analiză detaliată referitoare la incidența deschiderii procedurii generale de faliment asupra Acordului-Cadru și asupra Contractului Subsecvent și asupra livrărilor și de a propune măsuri, acționând ca un Promitentul-Furnizor diligent.

7.1.3. În cazul deschiderii unei proceduri generale de insolvență împotriva unui Subcontractant, unui terț – Asocierea de operatori economici, Promitentul-

6.6. Ukončení rámcové smlouvy

6.6.1. Nabyvatel - Kupující vypoví Rámcovou dohodu uzavřenou s Nabývatelem - Dodavatelem, pokud tento nesplní své povinnosti týkající se uzavření a plnění Dílčích smluv v rozsahu, který představuje alespoň 30 % minimálního množství nebo minimální hodnoty, které mají být sjednány podle této Rámcové dohody.

6.6.2. Nabyvatel - Kupující vypoví rámcovou dohodu se Nabývatelem - Dodavatelem, pokud je tento dodavatel odpovědný za vypovězení jedné nebo více navazujících zakázek, pokud představují alespoň 30 % minimálního množství nebo hodnoty, které mají být podle této rámcové dohody zadány.

6.6.3. Ukončení rámcové dohody podle článků 6.6.1 a 6.6.2 se provádí automaticky, bez zásahu soudu, a to prostým oznámením zaslaným Nabývatelem - Kupujícím slibujícímu Nabývateli - Dodavateli.

7. KAPITOLA 7 - ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

7.1. Insolvence a úpadek

7.1.1. V případě zahájení obecného insolvenčního řízení vůči Nabývateli - Dodavateli je Nabývatel - Dodavatel povinen oznámit tuto skutečnost Nabývateli příslibu do 3 (tři) dnů od zahájení řízení.

7.1.2. V případě Sdružení hospodářských subjektů je Nabývateli - Dodavateli povinen do 30 (třiceti) dnů od oznámení předložit Nabývateli - Kupujícímu podrobnou analýzu dopadu zahájení obecného konkurzního řízení na Rámcovou smlouvu a Dílčí smlouvu a na dodávky a navrhnout opatření, přičemž bude postupovat jako řádný Nabývatel - Dodavatel.

7.1.3. V případě zahájení obecného insolvenčního řízení vůči Subdodavateli, třetí osobě - Sdružení hospodářských subjektů, má Dodavatel příslibu stejné povinnosti, jak je uvedeno výše.



Furnizor are aceleași obligații stabilite mai sus.

7.1.4. În cazul în care Promitentul-Furnizor intră în stare de faliment, în proces de lichidare sau se află într-o situație care produce efecte similare, Promitentul-Furnizor este obligat să acționeze în același fel cum este stipulat la clauzele stabilite mai sus.

7.2. Soluționarea litigiilor

7.2.1. Părțile vor depune toate eforturile pentru a rezolva pe cale amiabilă, prin tratative directe, orice situație litigioasă apărută în legătură cu îndeplinirea Contractului Subsecvent.

7.2.2. În termen de maximum 5 (cinci) zile de la apariția unui potențial litigiu, Părțile se vor notifica reciproc în scris asupra conduitei adoptate, precum și cu privire la soluțiile propuse pentru rezolvarea acestuia. Fiecare parte are obligația de a răspunde în termen de 5 (cinci) zile de la cererea transmisă de cealaltă Parte referitor la soluționarea pe cale amiabilă a disputei. În cazul în care vor considera necesar, Părțile se pot întâlni în scopul soluționării aspectelor divergente.

7.2.3. Dacă după 5 (cinci) zile de la începerea acestor tratative directe, Părțile nu reușesc să rezolve în mod amiabil o divergență referitoare la Contractul Subsecvent, fiecare Parte poate solicita ca disputa să se soluționeze de către instanțele judecătorești competente, potrivit dispozițiilor legale în vigoare.

7.2.4. Fără a afecta prevederile de mai sus, pe perioada soluționării disputelor, Promitentul-Furnizor este obligat să continue livrarea produselor astfel cum este stabilit prin Acordul-Cadru. În situația nerespectării acestei obligații, Promitentul-Achizitor este îndreptățit la despăgubiri pentru neexecutarea obligațiilor contractuale.

La interpretarea clauzelor contractuale va prevala verisunea în limba Română.

7.1.4. V případě, že je Nabyvatel - Dodavatel v úpadku, v likvidaci, v likvidaci nebo v situaci s obdobnými účinky, je Nabyvatel - Dodavatel povinen postupovat stejným způsobem, jak je uvedeno ve výše uvedených ustanoveních.

7.2. Řešení sporů

7.2.1. Smluvní strany vynaloží veškeré úsilí, aby jakýkoli spor vzniklý v souvislosti s plněním Dílčí smlouvy vyřešily smírně přímým jednáním.

7.2.2. Nejpozději do 5 (pěti) dnů od vzniku případného sporu si strany písemně oznámí, jak se zachovaly a jaká řešení navrhly k jeho vyřešení. Každá strana je povinna odpovědět do 5 (pěti) dnů od žádosti druhé strany o smírné řešení sporu. Pokud to strany považují za nezbytné, mohou se sejít za účelem vyřešení sporných bodů.

7.2.3. Pokud po uplynutí 5 (pěti) dnů od zahájení přímého jednání nebudou strany schopny vyřešit spor týkající se Dílčí smlouvy smírnou cestou, může kterákoli ze stran požádat, aby spor řešil příslušný soud v souladu s platnými právními předpisy.

7.2.4. Bez ohledu na výše uvedené je Nabyvatel - Dodavatel povinen po dobu řešení sporu pokračovat v dodávkách produktů, jak je stanoveno v rámcové smlouvě. V případě nesplnění této povinnosti má Nabyvatel-dodavatel nárok na náhradu za neplnění smluvních povinností.

Při výkladu smluvních klauzul má přednost jazyková verze v rumunštině.



Prezentul Acord-Cadru a fost încheiat în 2 exemplare originale, câte unul pentru fiecare parte.

Tato rámcová dohoda byla uzavřena ve dvou vyhotoveních, z nichž každá strana obdrží jedno.

Subsemnatul Ing. Adolf Mocek, traducator autorizat de Ministerul Justiției din Rep. Cehă cu nr. 354, certific exactitatea traducerii cu textul înscrisului vizat de mine, din limba romana în limba cehă.

Traducator autorizat,
Ing. Adolf Mocek

Niže podepsaný Ing. Adolf Mocek, soudní překladatel jmenovaný Mnísterstvem spravedlnosti v ČR, s číslem 354, potvrzují shodu překladu s předloženou písemností z jazyka rumunského do jazyka českého.

Soudní překladatel,
Ing. Adolf Mocek

(NABYVATEL-KUPUJÍCÍ)

(NABYVATEL-DODAVATEL)

PROMITENT-ACHIZITOR
SOCIETATEA DE TRANSPORT
BUCUREȘTI STB SA

PROMITENT-FURNIZOR
TRIANGOLO spol.s r.o

Daniel IST TF
DIRECTOR GENERAL
REDITEL



Ing. Petr VRÁGA
DIRECTOR GENERAL/ GENERÁLNÍ
ŘEDITEL



DIČ CZ47906600

DIRECTOR FINANČNÍ ŘEDITEL

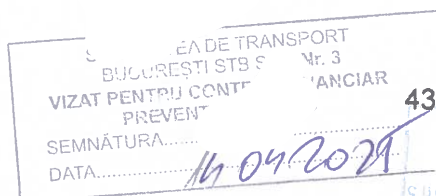
Andrei Cos LCEA
DIRECTOR DTIRM EDITEL DTIRM

Marilena C TEA
p. ȘEF SERVICIU JUF CONTENCIOS/
VEDOUČÍ PRÁV ODĐELENI

Denisa M. TUL
p. ȘEF DEPARTAMENT AC SI
DERULARE/ VEDOUČÍ ODĐEL U
A REALIZACE

Dicran - Daniel COST THE
ȘEF SERVICIUL PROCED ACHIZITII
SECTORIALE/ VEDOUČÍ ODĐELENI
VEREJNÝCH AZEK

Intocmit / Vvracoval
Laura or



TLUMOČNICKÁ/PŘEKLADATELSKÁ DOLOŽKA

Já, Adolf Mocek, IČO: 65643135, jsem provedl tlumočnický/překladatelský úkon jako tlumočník a překladatel jmenovaný podle zákona č. 36/1967 Sb. rozhodnutím předsedy Krajského soudu v Ústí nad Labem ze dne 13. 06. 2014, č.j. Spr 1207/2014-38, pro jazyk český a rumunský, zapsaný v seznamu soudních tlumočnicků a soudních překladatelů vedeném Ministerstvem spravedlnosti ČR, v souladu s § 44 zákona č. 354/2019 Sb., o soudních tlumočnicích a soudních překladatelích.

K provedení úkonu jsem nepřibral konzultanta.

Stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V tomto případě: Rámcová dohoda na dodávku pneumatik pro tramvajová kola, která bude uzavřena mezi Bukurešťskou dopravní společností STB SA a společností TRIANGLO spol. s r.o.

Úkon je zapsán v evidenci úkonů pod číslem 052641/2025.

V Žatci 21.03.2025

CLAUZA DE INTERPRET/TRADUCĂTOR

Subsemnatul, Adolf Mocek, C.U.I. 65643135, am efectuat actul de interpretare/traducere în postura de interpret/traducător numit prin decretul președintelui Tribunalului regional din Ústí nad Labem din data de 13. 6. 2014, nr. ord. Spr 1207/2014-38, pentru limba cehă și română, înscris în registrul de interpreți și traducători autorizați administrat de Ministerul de justiție din Republica Cehă, în conformitate cu § 44 legea nr. 354/2019 Col. de legi, privind interpreții și traducătorii autorizați.

Pentru îndeplinirea actului nu am solicitat colaborarea unui consultant.

Confirm faptul că traducerea efectuată corespunde cu textul înscrisului atașat.

În speță: Acord-cadru ce are ca obiect furnizarea de bandaje pentru roți de tramvai, ce urmează să se încheie între Societatea de transport București STB SA și societatea TRIANGLO spol. s r.o.

Actul de interpretare este înregistrat în jurnalul de interpret sub nr. de ordine 052641/2025.

La Žatec, azi 21.03.2025

Jméno, příjmení, podpis tlumočnicka/překladatele a otisk tlumočnické/překladatelské pečeti Prenume, nume, semnătură interpret/traducător și amprenta sigiliului de interpret/traducător.

Ing. Adolf Mocek



ING.
ADOLF
MOCEK

Digitálně
podepsal ING.
ADOLF MOCEK
Datum:
2025.03.21
13:22:26 +01'00'



Centralizator de preturi
la Acordul-cadru nr. 47-1778/29.04.2025 privind livrarea de
Bandaje pentru roti de tramvai

Nr. crt	Cod SAP	Denumire produs	UM	CANT MIN	CANT MAX	PRET UNITAR (Euro fara TVA)	VALOARE MIN (Euro fara TVA)	VALOARE MAX (Euro fara TVA)
1	Y124094	Bandaj brut roata elastica	buc	230	280	444,00	102.120,00	124.320,00
TOTAL (Euro fara TVA)								124.320,00

*Producatorul acestor repere este: TRIANGOLO spol.sr.o

PROMITENT-ACHIZITOR
SOCIETATEA DE TRANSPORT BUCURESTI
STB SA

Daniel
DIRECTOR



IV. CIOCAN
DIREC. ECONOMIC

Andrei Coste
DIRECTOR

PROMITENT-FURNIZOR
TRIANGOLO spol.sr.o

Ing. Petr VRÁGA
DIREKTOR

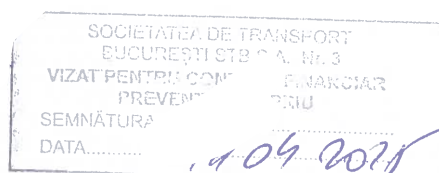
TRIANGOLO spol. s r.o.
4 Hulín, Wolkerova 845
DIČ CZ47906600 -2

Marilena CIOBÎTEA
p. ȘEF SERVICIU JURIDIC CONTENCIOS

Denisa Mihail
p. ȘEF DEPARTAMENTUL DE DERULARE A AFACERII SI

Dicran - Daniel COSOVECHE
ȘEF SERVICIUL PROCURĂRI ACHIZITII
SECTORUL 1

Intocmit
Lau. ...sor



THE UNIVERSITY OF
THE STATE OF NEW YORK
THE STATE ARCHIVES
ALBANY, NEW YORK



Received